





門 未加2  
番 699  
卷 1

宇田甘冥先生著

不詳輪形



本朝辞源

英語  
對覽

全三冊

堀越愛國先生校

岩寄松蘇  
信夫吉緒

藏梓

本朝辞源







先師のあまふくをなほなほ程々次第小  
ひろくゆり布をなほ先是をなほこの書に  
示志の師人まふくをなほ志をなほなほ  
⑤ 志をなほ志をなほ志をなほ志をなほ  
西へ入る人上古志をなほ志をなほ志をなほ  
五十志をなほ志をなほ志をなほ志をなほ  
志をなほ志をなほ志をなほ志をなほ志をなほ  
志をなほ志をなほ志をなほ志をなほ志をなほ  
志をなほ志をなほ志をなほ志をなほ志をなほ

志をなほ志をなほ志をなほ志をなほ志をなほ  
志をなほ志をなほ志をなほ志をなほ志をなほ  
志をなほ志をなほ志をなほ志をなほ志をなほ  
志をなほ志をなほ志をなほ志をなほ志をなほ  
志をなほ志をなほ志をなほ志をなほ志をなほ  
志をなほ志をなほ志をなほ志をなほ志をなほ  
志をなほ志をなほ志をなほ志をなほ志をなほ  
志をなほ志をなほ志をなほ志をなほ志をなほ  
志をなほ志をなほ志をなほ志をなほ志をなほ  
志をなほ志をなほ志をなほ志をなほ志をなほ

本明辛原 序



うき久野寺に書ける廿代公孫を頼む  
と云へ思ふ事久野寺に書ける廿代公孫  
うき久野寺に書ける廿代公孫に書ける  
出云古事乃神武天皇の御孫に書ける  
理統と云ふ事久野寺に書ける廿代公孫  
何れに書ける事久野寺に書ける廿代公孫  
中原と云ふ事久野寺に書ける廿代公孫  
久野寺に書ける事久野寺に書ける廿代公孫

高と云ふ事久野寺に書ける廿代公孫  
信守の原に書ける事久野寺に書ける廿代公孫  
仰事に書ける事久野寺に書ける廿代公孫  
信守の原に書ける事久野寺に書ける廿代公孫  
久野寺に書ける事久野寺に書ける廿代公孫  
信守の原に書ける事久野寺に書ける廿代公孫  
久野寺に書ける事久野寺に書ける廿代公孫  
信守の原に書ける事久野寺に書ける廿代公孫



智古之近言以有終ハリ少海之志也  
倭途乃言信上以爲之也一理皆通之也  
有と道將處くと志のつふ

四角四年乃在 行史吉結志乃原



本朝辞源

例言

一本朝ノ辞ノ源ハ皆心ノ自然ニ出タリ夫レ心ニ五十ノ  
用アリ故ニ自然ニ五十ノ音ヲ發ス譬ヘハアト思ヘバ  
覺ヘズアノ音ヲ發シウト會得スレハ覺ヘスウノ音ヲ  
發シヲト驚キ畏ルレハ覺ヘズヲノ音ヲ發スルカ如シ  
之ヲ積ミテ自然ニ辞トナルナリ譬ヘハ赤ハアト思フ  
ホド赫ク色ナルニヨリアカト名ケ青ハアト思フホ



ト多キ色ナルニヨリアヲト名ケ金ハカト堅ク粘キモ  
 ノエヘカ子ト名ケ鍵ハカトカヲ入レテギト子ヅル物  
 ユヘカギト名ケ釘ハカト打込ミテギトキク物ユヘク  
 ギト名ケ櫂ノ木ハカト堅シ故ニ堅シヲ中畧シテカシ  
 ト名ケ柿ハカト堅キ菓ユヘ堅キヲ中畧シテカキト名  
 ケ龜ハ甲ニテ身ヲ堅メタル物ユヘカタメヲ中畧シテ  
 カメト名ケ貝ハ堅クシテ居ル物ユヘカキト名ケ蟹ハ  
 堅クシテヨク逃ル物ユヘカニト名ケ花ハハト開キテ

ナヨヤカナル物ユヘハナト名ケ柳ハ柔ニナヨヤカニ  
 シテ遣リ流ス木ナレハヤナギト名クルノ類ナリ故ニ  
 今始ニ總論ト五十音略圖トヲ掲ケテ以テ其大意ヲ示  
 ス即チカ音ハ皆堅クナ音ハ皆痿ルノ類ナリ後ニ五十  
 音ヲ以テ部門ヲ分チテ其辞ノ頭字ヲ以テ類聚シ一辞  
 毎ニ各小註ヲ下シテ以テ五十音各其心アルヲ知ラ  
 シム其辞ノ数凡二千餘アリ大抵今日ノ通言ヲ集メ盡  
 セリ若シ遺漏アラハ後編古言ノ部ニ附録スヘシ看ル



者幸ニ其疎漏ヲ笑フ勿レ

一辭ニ古今雅俗ノ四別アリ古言ハ雅多ク今言ハ俗多ク然レトモ古言ニモ俗アリ今言ニモ雅アリ俗言トハ鄙俗ノ方言ト訛音誤言等ナリ雅言トハ上都ノ雅言ト正音正言等ナリ又別ニ漢語ノ字音ヲ以テ今日ノ通言トスル者アリ此一種ハ置テ論セス今此編ハ今言ヲ主トシテ古言ヲ主トセズ然レトモ上古ノ古言ハ化シテ中古ノ古言トナリ中古ノ古言ハ化シテ近古ノ古言トナ

リ近古ノ古言ハ化シテ今日ノ通言トナリシナレハ古今変異セシ辭モアレトモ中ニハ古今不易ノ辭モアリテ古言ト今言トヲ分ツテ判然タル二様ノ物トナスコトヲ得ズ水ヲミツト去ヒ火ヲヒト去ガ如キ是ナリ故ニ今先今言ヲ主トシテ其中ニ古言ヲ交ヘ解セリ辭ニ古今ノ異アリトイヘトモ人心ニ異ナルコト無キヲ示ス所以ナリ我ヲアト去ハ古言ナリ縣ヲアガタト去ハ古今通言ナリ心ハ我カ田ナリ故ニアガタヲ解カント欲



スレハ先ツ我ノ古言アナルヲ解カサルヲ得ズ故ニ今  
言ヲ主トストイヘトモ古言ヲ交ヘサルヲ得ザルナリ  
看ル者幸ニ古言今言ノ混淆ヲ怪ム勿レ

一 辞ニ又四別アリ形容ト事<sub>言</sub>ト物<sub>言</sub>ト助語トナリ其本  
ハ皆先ツ心ヨリ出テ形容トナリ次ニ形容シテ其事ニ  
名ケ次ニ事ヨリシテ其物ニ名ク是レ自然ノ次第ナリ  
譬へハアーフクト扇ク形容ニ因テ扇クコトヲアフグ  
ト名ケ又其扇ク物ヲアフギト名クルカ如シサレドモ

又天地自然ニアル物ノ如キハ先ツ形容シテ其物ニ名  
ケ後ニ又其事ニ名クルコトアリ譬へハ日ハヒカク光  
ル物ニハ先ツ形容シテ其物ヲヒト名ケ因テ又其事ヲ  
ヒカルト名ケ又其日ニテ乾クコトヲヒルト名クルガ  
如キ是ナリ讀ム者其前後ノ差別ヲヨク辨スヘシ又  
助語ノテニラハノ如キ類モ亦皆形容ヨリ出タリト知  
ルヘシ

一本朝ハ五十音ヲ以テ正音トス其間ヨリ出ル音ハ皆拗



音トス今日常ニ用フル所ノ拗音トイヘトモ古ハ皆約  
シテ正音ニ歸シテ用フルヲ法トス譬ヘハヒノ音ハ約  
シテフ音トシクノ音ハ約シテカ音トシクノ音ハ約シ  
テル音トスルカ如シ此レ簡易ヲ貴フガ故ナリ五十音  
ノ外ニ正濁音二十ガギグゲゴザジズセゾダチヅデト  
バビブベボ是ナリ又半濁音五ハヒフベホ是ナリ通計  
二十五音ナレハ正シク五十音ノ半ニ過ギズ此ノ七十  
五音ヲ上ヘ列ル時ハン音ヲ添ベキナレトモム音ヲ假

リ用ヒ又下ヘ詰ル時ハツ音ヲ添ヘ用フルノニ支那印  
度西洋ノ如ク拗音半濁音ヲ多く用フルコトハ無キナ  
リ夫レアイウエヲノ五音ハ即チ天數ノ五ナリ之ヲ術  
スレハ五十音トナル即チ大術ノ數五十ナリ此ヲ以テ  
正音トシテ其他ハ皆拗音トシ訛音トシ唯其土音ノ変  
化ニ任スルノニ故ニ眼ハ見得ル物ユヘミエノ約メト  
名ケ見ルハ眼ニテ射ル事ユヘマイルノ約ミルト名ク  
ルカ如ク簡約ヲ貴ンテ正音ノミヲ用フルナリ讀ム者



音ノ少キヲ譏ル勿レ

一イ音ト并音ト又エ音トエ音ト又ヲ音トオ音トノ如キ  
ハ假名遣ノ方ニテハ判然ト別タザルベカラズ別タザ  
レバ讀ミ別ケガタシ然レトモ辭ノ方ニテハ一々呼ビ  
別クベキヤウ無シ本ヨリ心ノ根ザシノ同シ音声ナレ  
ハ并音ハイ音ノ部ニ合シエ音ハエ音ノ部ニ合シオ音  
ハヲ音ノ部ニ合ス此レキエオノ三音ハ本イエヲノ三  
音ノ轉ナルコトヲ示ス所以ナリ讀ム者幸ニ咎ルコト

勿レ又ホ音トヲ音ト又ヘ音トエ音ト又ワ音トハ音ト  
ノ如キ又ツ音トズ音ト又ジ音トヂ音トノ如キハ音通  
フトイヘトモ心ノ根ザシ判然ト異ナルユヘ決シテ混  
ズヘカラズトス



本朝辞源卷之上

總論

アハ開口發端ノ音喉音最初無心ノ所ヨリ始テ發スル  
 声ナリ故ニ五十音ミナ此ヨリ出ツ夫レ人ハアト生レ  
 イト活キウト死シウト浮キエト得ヲト收ルモノニテ  
 人ノ言ヲ聞クニモアト答ヘイト息ヒウト受ケエト合  
 點シヲト思ヒ又物ヲ思フニモアト心付キイト言試ミ  
 ウト思合セエト悟リヲト思得ルナリ故ニ人ニ物イフ



ニモアトロヲ開キイト言續ケウト言終リテウト面  
 ヲ上ケエト人ニ得サセヲト己ニ反ルモノナリ是故ニ  
 アノ一音ヨリ先ツアイウエヲト自然ニ五音ヲ生シ又  
 ア音ヨリアカサタナハマヤラフトア響ノ十音ヲ生シ  
 イ音ヨリイキシチニヒミキリイトイ響ノ十音ヲ生シ  
 ウ音ヨリウクスツヌフムユルウトウ響ノ十音ヲ生シ  
 エ音ヨリエケセテ子ヘメエレエトエ響ノ十音ヲ生シ  
 ヲ音ヨリヲコソトノホモヨロオトヲ響ノ十音ヲ生シ

テ凡テ五十音トナル是レ皆ア音ノ變化ナリアイウエ  
 ヲハ喉音無心ノ声ナリカキクケコハ牙音用力ノ声ナ  
 リサレスセソハ齒音施為ノ声ナリタチツテトハ舌音  
 用力ノ声ナリマミムメモハ唇音用力ノ声ナリヤキユ  
 エヨハイ音ヨリ出ルアイウエヲニシテ喉音發動ノ声  
 ナリラリルレロハ半舌音活動ノ声ナレトモ上ニ用ヒ  
 ズ只下ニノミ用テ形容字トナスノミロイウエオハウ  
 音ヨリ出ルアイウエヲニシテ喉音用力ノ声ナリ故ニ



最初無心ノ喉音ヨリ變化シテ牙音齒音舌音唇音種々  
ノ作用トナルナリア響音ノ十音ハミナ閉口發端ノ音ユ  
ヘ開ト名クイ響音ノ十音ハミナ半合言語ノ音ユヘ中ト  
名クウ響音ノ十音ハミナ全合俯仰ノ音ユヘ合ト名ク此  
三八堅ニ開中合ト差別スエ響音ノ十音ハミナ出願指授  
ノ音ユヘ進ト名クヲ響音ノ十音ハミナ入願退休ノ音ユ  
ヘ退ト名ク此ニハ横ニ進退ト差別ス此ノ五ノ差別ヲ  
知ラハ思半ニ過ギン



五十音畧圖

夫心ニ五十ノ用リ故ニ五十ノ音出ツ

開 中 合 進 退  
開是端合言語合俯仰出願指授入願退休

タ Ta	サ Sa	カ Ka	ア A
チ Ti	シ Shi	キ Ki	イ I
ツ Tz	ス Sz	ク Ku	ウ U
テ Te	セ Se	ケ Ke	エ Ye
ト To	ソ So	コ Ko	オ O

喉音無心ノ声

アト仰キント息シト俯シト得エヲト收マル

牙音用力ノ声

カト堅クキト究リクト踏リケト蹴リコト疑ル

齒音施為ノ声

サト指シント肅リスト澄ミセト切リソト添フ

舌音用力ノ声

タト立チテ縮リツト約リテト手サシト先

ナ Na  
ニ Ni  
ヌ Nu  
ネ Ne  
ノ No  
舌音無カノ声  
ナニ和キヌ脱ケ子粘リノト延ル

ハ Ha  
ヒ Hi  
フ Fu  
ヘ He  
ホ Ho  
唇音無カノ声  
ハト離レヒト光リフト振リヘト避リホト炎ク

マ Ma  
ミ Mi  
ム Mu  
メ Me  
モ Mo  
唇音用力ノ声  
マト真ニミト見ムキムト向ヒト眼ヲ付テ下持ツ

ヤ Ya  
イ I  
ユ Yu  
エ Ye  
ヨ Yo  
喉音發動ノ声  
イ音ヨリ出ルアウエヲ之

ラ Ra  
リ Ri  
ル Ru  
レ Re  
ロ Ro  
半舌音活動ノ声  
上ノ用ニスルニ用ニ形容字之

ワ Wa  
イ I  
ウ U  
エ Ye  
オ O  
喉音用力ノ声  
ウ音ヨリ出ルアウエヲ之

大月 幸原

音圖

二



ア

アハ開口發端ノソノ發端ノ声ナリ故ニ天性自然無心ノ所ヨリ絶ニ一念ヲ生スレハ必先ツアト思テアノ音出ツ是ニ平上去入ノ四声ヲ分ツ天性自然ノマニ何心ナク出レハアト平声ナリ性善ニ因テ善ヲ好テ嬉シク思ヒ出レハアト上声ニナリ悪ヲ惡シテ否ト思テ出レハアト去声ニナリ惡ヲ惡ムト急ニ逼リ驚テ出レハアト入声ニナル是四声ハミナ性善自然ノ發テリ其他ア音ハミナ仰ク声ナリ歎息ノ声ナリ

仰

アト向ク方ハ上ナリ故ニアラムクト去ナリ

ルック アップ  
look up.

飛鳥

アト仰キ見レハスカクト羽音スルユヘ飛鳥ヲアスカト去ナリ

天

天ハアト向テ眼ヲツクル所ナルユニアト去又アト去ナリ  
アト去ハハ九キ心誠ナルコトモレリ

ヘブン  
Heaven.



天降	上	隴	明	崇	秋
アマリノ約アリナリ	アト向ク方へ線ナリケツトカヲ入レテヤルニへアグルト去ナリ	エヲ上ケ水ヲ堰クニアゲセキノ畧ニテアゼト去ナリ古言アト去ハアゼノ又畧ナリ	アハ上ナリカハカヤクナリ故ニアカルシト去ナリアクルモアカルクナリ	アト向ク方へアグニスルナリ	明ナル時ニアキト去ナリ草木ニテアカルニ人モ飽足りアキキ時ナリ故ニアキト去
	Raise.	Dike.	Dawn.	Adore.	Autumn.

開	赤	間	青	青丹	藍
アカクナラフアト去ナリ又物ノアトヒミダラアト去ナリ	アト思フ赤ト赫ク色ナクアカシト去ナリ小兒ノ未タ物イハルニ赤キ切ヲ見スレバアツカト去モノナリ	ニツク物唯テアキタル所ヲアイト去フ開キ唯レタルヲアイト去ナリ	マ多シト去ナリ天モ青ク山野モ青ク海モ青ク故ニコトク色ヲマ多シト去ナリ	青丹好ク奈良ノ冠辞ナリ都ノ花ヤカナルヲ去	アヲイワ省キナリ又青蘭ナリ
Open.	Red.	Between.	Green.		Blue.



朝	麻	鮮	浅	疾	雨
アサテサラリトナリタル時ニアサトナリ	アト昔(キホド)サラリトシタルモノナリ故ニアサト名ナリ	此ノキツハ鮮カニ見ユルモノニアサトナリ	アサラリトシタルナリ嗚呼ハ答ルナリサラハ清キナリ水ニテイナリ	ア答答辞ナリサヤカハサラリヤカノ省キナリ	天ヨリスルヘアマルト去シガ後ニ畧ニテ只アメトナリ
Morning.	Hemp.	Clear.	Shallow.	Maculae.	Rain.

彼	彼地	預	明日	後日	襖
アノ方ヘ付ルナリ轉ニテ我ヘアツカルトモナリナリ	アノ方ヘ付ルナリアノ方ヘ付ルナリテテテ所ヲサス辞ナリ地トテ和漢暗合ナリ	アノ方ヘ付ルナリ	アケスミタル所ヲサレテアストナリ	アサアツテ後ノ日ナルニアサアツテトナリ	アトハ雨掩ノ畧ナリ襖ハ表布裏絹ニテ狩衣ノ代ニ着ルナリ
That.	That place.	Intrest.	To-morrow.	Day-after-to-morrow.	Shimodori.

本月辛酉 卷上



當	ア方ヘ多ト行アルナリ タトテト通フ手ニテア テルユヘ又アテルトモナリ	ヒット Hit.
邊	古語ワリナリ其近所行ワル所ヲ廣クサズ辞ナ リ今俗ニテハアタリト云其方角ニ當ル心ナリ	エバウト About.
與	彼ヘ當テ振舞ヲアルトナリ又省テアタフト モナリ	ギープ Give.
詔	アレニ命テサセルコトヲアツラルトナリ	オルドル Order.
欺	彼ヲサシムクルナリ アニゼ向ルヲアタクト云 得タキコトナレ得テアエルト云ナリ 流シモアエルト云 ハ流シユサルナリ アハ歎辞ナリ	デレーブ Deceive.
敢		

冷笑	欺キ笑フナリ	スマイル Smile.
無敵	我心ニモ任セ得ヌラアエナト云ナリ	ピナフーリイ Pithully.
嗚呼	天ヲ仰キテ歎息スル声ナリ 善キコトモアト善キコト悪 キコトモアト歎クニ様アルトシルシ	アー Ah.
我	古言ナリ余ロト云ナリ自称ニテアト云ハ自然無心 ニテ人ニ對シテ只アト答ル所ヨリ始ルナリ	アイ I.
天晴	アレト云ハアト云ト云ナリ 己ハ多ク善キコト用ユ ルナリ	
縣	古言ナリハ我ナリ此ハ吾田ト一限付ケタルヲ縣ト 云ナリ	カウンチー County.



有	アル	アルトミタル所其物ナキニアラス故ニ又ルト去ルトハ決定ノ辞也アル通リアルト去ナリ 其家ニアリテシリラス人ヲアルジト去ジトシテ人ヲ去ナリ	ビー Be.
主	アル	アルト去ナリ	マスター Master.
餘	アル	アルト去ナリ	エキセード Exceed.
數多	ア、ス	ア、ス々アルナリ	メニー Man y.
周	ア、シ	アリナシ隅カラスミマテヨク行届テ餘ナキナリ	オーバーフロー Overflow.
溢	ア、シ	餘リフエテアルト去故ニアルト去ナリアルトイハ溢ク甚キニテアルバレット通ス	

集	ア、シ	アルト去ホド約リタルヲ集ルト去ナリアルト方ヨリ約ニルナリ	アッセンブル Assemble.
厚	ア、シ	アルト思フホド積タルヲアツシト去ナリ	チック Thick.
梓	ア、シ	アルト答言ベキホド木理ノツリタルモノユアツサトイフサ付梓ナリツツサリシタル心ナリ	
熱	ア、シ	手ヲ火ニ付テアルト驚キ手ヲツリト引ク所ヨリアツシト去辞起レリ	ホット Hot.
暖	ア、シ	火ニ當ル日ニ當ル所ヨリアタカト去辞デキタリ	ウォーム Warm.
汗	ア、セ	アルトアセレバ出ルモノユアセリト去畧ナリ	スウエット Sweat.



遊	姉	兄	合	障泥	扇	扇
アツ アツ ナリ	アツ アツ ナリ	アツ アツ ナリ	アツ アツ ナリ	アツ アツ ナリ	アツ アツ ナリ	アツ アツ ナリ
アト無心ニシテソロクマクシテキルヲアツト云 ナリ	アト譽ルホド子バヤカナルモノナリ	アト譽ルホドニヨヤカナルモノナリ	ニツル物がアツアツト合モノ云、アツノ畧 アツト云ナリ	アツト譽ルホドニヨヤカナルモノナリ	ア、フツクトスルヲアツト云、アツト物ヲアツト云 アツト云ナリ	ア、フツクトスルヲアツト云、アツト物ヲアツト云 アツト云ナリ
Sport.	Elder sister.	Elder brother.	Meet.	Flap.	Fan.	Fan.

饗	味	甘	饒	飽	魚為
アツ アツ ナリ	アツ アツ ナリ	アツ アツ ナリ	アツ アツ ナリ	アツ アツ ナリ	アツ アツ ナリ
アトホド笑ミムルナリ、又アトホド愛相ヲスナリ 愛古訓エトアルニテ知ルベシ	アトホド舌ニギツトシミルモノ云、アツト云ナリ、味追 ヲアツト云ナリ	アツト云、畧ナリ、ムツシ義ハムノ字ノ所ニテシル ベシ、アツト云、平声	アツト云、思ハ外味アルモノト思ヒシヨリ、アツト名 付ケシナラン	アツト云、ホド食ヘルナリ、又厭ト同シ	味ケナシト云心ナリ
Entertainment.	Taste.	Sweet.		Satiate.	Unpleasant.



草舌	アト思フホド 照リヤカナルナリ	レフハイ Refine.
文	アト思ホド 心重タルヲ アヤトナリ	
文理 不分	アヤノワカレメモ ワカラスト女心ナリ	
菖蒲	アヤト思ヒメヅル花ナバ アヤトナリ	フラダ Flag.
阿波也	アハヤナリ 早心ニテ 急尤ヨロアリ 会俗ア ナリ アリヤナリ	
阿那也	アノナリ アヤトヤ音ヲ付クバ 早キ心ヲ生ズ ヤトカケコヨスルユナリ	

周章	アヤト驚テ ウタタルユ アハテルトナリ	コンヒユ Confuse.
穴	アトシキ見タル所 中空ニシテ ナモノキユヘ アナキ ト去ノ畧ニテ アナトナリ	ホール Hole.
哀	ア、ア、ナリ ア、ハナリ 是ハ哀シキニ用ユ 愚キ 方ナリ	ピチイ Pity.
侮	彼ノ穴ヲ取ルナリ	デスパイス Despise.
憐	アハレナルモノヲ アハレト思ヒ遣スコナリ	コンパシ Compassionate.
泡	水中ヨリ上ル輪ナリ故ニアト去サレモ又アヤト思フホト 消ヤスキモユヘアハレノキニモアリ アト思フ内ハト消ナリ	フォアム Foam.

本月辛原 卷上



淡	泡	過	怪	惘	浅様
塩カラキモノヲホユシトテ類ニテ味モ多ク水多キ物ヲ アユシトテ後ニ畧シテアハシテ去ナリ	泡ノ如ク細粒ナルニアワト名ケシナリ 古江綿ノヌ ヤウ泡ハ上声 粟ハ去声ニ呼フナリ	アハヤト 早マリタルナリ 故ニ畧シテアヤトト去 ナリ	アハヤシキナリ アハヤト敬馬クキコヲ 怪シト去ナリ	アト敬馬キ切ナリ	浅クシキナリサレドモアトサニスギコモ 浅シト去ナ リ 眞ノ醒ル氣味ナリ
テーストレス	ミルレット	ミッス	ストレンジ	アストニシム	フーリン
Tasteless.	Millet.	Miss.	Strange.	Astonish.	Foolish.

厭	困頓	強	芥	葦	惡
アトホトホトクモリタルコナリイヤナリテ アトキマ タルトキハアキタリト去ナリ	アト歎息スルホト困リクモリタルナリ 厭シ甚キ ナリ故ニアクムト去ナリ	アチヤト思フホトガツトカラ用ルラ アチガナト去ナリ	厭テスツルモノヲアキタリト去心ニテ アチタト去ナリ	アト去ホトシゲルモノユアシト去ナリ 平声ナリ	アトナゲクベキホトコヲ 惡シト去ナリ アシキア シノ畧ナリ 去声ナリ
ウエーリイデ	フオルニブライ	フイルス	ラッシュ	バット	
Wearied.	Forcibly.	Filth.	Rush.	Bad.	



網	饑	荒布	荒	他	仇
目ノアラキモノエアラミトホシラ畧シテアトホナリ網キトヨクバ又畧シテアトホナリ	アトホホドザタルナリアハ惘レル声ザバザレトナリタルナリ	荒キ海藻尤エヘアライトホナリ	アラクト思フホドクヲ荒シトホ荒ルトホ荒キ振舞スヲ荒振トホナリ	アト歎スベクホニシテ用ニシメヨモアガニララスホトホナリアトホナリ	荒ダケルヲ仇トホナリダトホ手ニテ物ヲ荒ク打ツ音ナリアトホナリ
ネット	Spoil.		Raging.	Vainly.	Enemy.

編	洗	新	改	惜
網ヲ作シラズトホアアア省キリムハカヲ用テスルナリ後ニ他イモ轉用ス	アラクト振又洗トホサレトモ又新タニスル心モコレリ	アタラシハ其新鮮ナルアト誉ベキホドナラホタラシハ形容ナリアラタモアラト誉ル心ナリ	舊ヲステ、新ニスルヲアラタムトホナリ	コレモアタラシナリ新キモノハ用ユルニ惜キ心アルモノニアタラト惜ムナリ
Weave.	Wash.	New.	Reform.	



足	香魚	蛛	求食	蛇	尼
足ニテユラクトムユアムト去リ又アヨクト行クニアヨト去アムト通フナリ	アト称美スベキホト優ニヤサシキ魚也ユアト名ク	アトハアサハ人多ク得来ル所ヨリアサリ物ト去マロニテアサリト名ケレナラン	アトガヒテサエアリクラ求食ト去ナリ	海中ニ飛入ラ驚テアマトイヒヨリ名ツクナリ上声ナリ	シマト驚テ名ツクナリ若キ女ノ飾ヲオロセシテ驚クナリ去声ナリ
Foot.			Search.	Fisherman.	Nim.

歩	跡	行	蟻	足摺	足搔
足ニテユラクトムユアムト去リ又アヨクト行クニアヨト去アムト通フナリ	足ノサリ多ク所ヲアト去後ニ他事ニモ轉用ス	足ニテクナリテテ畧ニテテクト去ナリ	真ニヨクアリク虫也アリキト名ケレノ畧ナリ	足摺ハ即チアセルアスル形容ナリ足ヲアト去モ通畧ナリ	足ニテ搔クラアクト去夫ヨリ轉シテ屈伸スモノヲアタキト去ナリ
Walk.	Trace.	Go on foot.	Ant.		



燈

足ヲ踏モノスアラミト云ナリ

スチルラップ  
Stirrup.

右ノ外猶アルケレトモ餘ハ推テ知ルシテ音ハ只アト聲言メアト  
歎キアト呼出スラ本義トス足ヨリ跡歩行燈ト出ルヲ轉義トス凡五  
十音ニテ本義ト轉義トヲ知ラズ惑所ナケン

イハ半合言語ノ發端ノ声ナリ既ニアロヲ開キアモ久ク開口ノミニテハ  
息苦シクナルニ自然ト緩ルミテイト半合ニナリ息ヲナシ息ヲテ物ヲ言  
ナリ故ニイ音ハ息ヲ繼テ言続クル声ナリ○イ并音同ニキスニ合ス  
假名遣ト事同シカラス

息

イニミトイ音ニテ氣息ヲシテ居ルヲイキト云ナリ  
古言ヲキト云ハイ音ノ轉ナルベシ

ブリース  
Breath.

努

息ヲムツト食ハルヲイキムト云ナリ

ストレイン  
Strain.

息縮

イダトスルヲイダト云息ノチルヤラコトニ  
イダルト云ナリ

フィール  
Feel.

活

是モ生ト同シ衰ハタルモガイキト生キアガラ  
云ナリ

リヴ  
Live.

氣餒

是モ息ノイキチクイキチク類ニテ畢竟氣息  
ノ強キ所ヨリ出ルモナリ

勢

イキト生キ上リ炎ヒラダ如キヲイキホト云

パワー  
Power.

怒

息ヲ張テカクトカヲ用ヒイキルヲイカルト云

アングリー  
Vingry.

本月辛酉

卷上

上



水車舌 表上

居	射	出	威	勇
生テ居ルヲ居ルト去イキ相通ナリ又オリ約リキ ナリ其ニ對シテイルイヌト去ナリ生キテ居ルハ世 ニ居ルナリ死スルハ世ヲイヌルナリ故ニ生ケルイル ト去ナリ 假名ハ 井ヲ用メシ	弓ノ矢ヲ切テ放テ射ルト去イモトイ切ニハ 射ルニ去ナリ イモトノ省キナラン	勢強クヅツト進出ル所ヲイヅルト去ナリ	勢イキルク強クヅツト出ル所ヲ威稜ト去ナリ	勢イモトニテサトスルヲ勇ト去ムトハ口ヲ喰占 リキムトナリ
Present.	Shoot.	Go out.		Bold

功	諫	伊佐	磯	沙	渙
勇ニ進ニテセシノ 穂ニアラヒタルヲイサホト去 ナリ	人ヲ諫ルハ其才カラ譽テ 勉強セシメ其階ヲ 改メサスルニ諫ト去ナリ 後ニ轉シテ戒ニ通スルナリ イサニイサム時ノカケ声イサト去ナリ		水ニテ石沙ノゾロト洗ヘゾロク動ク所ヲイソト去 水ニテイサレ所ナリ	水ニテイサレ石ノ粉ナルニイサト去ナリ	磯ノサリノ畧ナリ 又イサノアタリヲ網トニテ イサリテ魚ヲ取ルニイサト去ナリ
Exploit.	Warn.		Shore.	Sand.	Fishing.

水月辛原 卷上 土



聊	今	逸	誘	急	忙	本
息ノマヤカナルヲイササト今些當ルナリ	息ノ息ノ間ヲイト去リ居ル間モ通ス	イキテニカク子ムルヲイテ去一早く逸早クナド イハ漢語ニジリトナリ	イセトサフナリ方ハ伴ナリ賄ナリナリ	イソクスルヲ急クト去リ	イソクトヒ子ムラヌヲ忙ト去リ	
トリアムダ Trifling.	ナウ NOW	ファスト Fast.		ハステム Hasten.	バシイ Busy.	

將	行	煎	薰	性急	次
ヒキツテ行多クイ行去リ誘行去イテ ト去ニ勢ニツテ去ニイテ去リ	イクヲ相通スイハイミト運行去リ去リ クトウキチナリ	イラト在ライ作去リ去声ナリ	イラクスルヲイスト去リ實ニヤテロヌラ スベキナリ	息ラセリテイラクスルヲイラト去リ煎ノ心ナリ	イラトシタモニテバトカモイイラト去 又ハラモ去ムノ字ノ所ニテ見ルニシ
ゴ Go.	バルチ Parch.	スモーク Smoke.	イリイ Irritate.	ツニイ Thorny tree.	

本月辛酉 卷上 十三



水 朝 舌 派

瘡	痘	齋	嚴	禮	敬
イホクトオモユイホトナリイイキボド出ルガ イホナリ出テクボリトナリイボナカ	イボニ似テモシヤクト出ル瘡ナリイモト又出テ モシヤクスルニイモトナカ	イホクイシタリ嚴重ニ御威光ノ見元ヤウニ 備ヲ立テ祭ルヲイタトナカ	威稜ノシムナリ齋ニシムナリ	イッレヤカニスルニイヤトナリ	礼ニテイタレク大切ニスナリイヤトナリ又シヤク トモトナリ
Wart.	Small pox.		レガート Regard.	ホリエトナリ Politeness.	レスバク Respect.

厭	戒	甚	忌	辞	否
イヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリ イヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリ	イヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリ イヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリ	イヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリ イヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリ	イヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリ イヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリ	イヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリ イヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリ	イヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリ イヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリ
イヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリ イヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリ	イヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリ イヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリ	イヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリ イヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリ	イヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリ イヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリ	イヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリ イヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリ	イヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリ イヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリイヤトナリ
Disgust.		Very.	Dislike.	Refuse.	No.

本 明 幸 原 卷 上 十四



賤	鄙	忌垣	悒	訝	未審
イヤト思フホドモヲ否シト云フ 賤中云	神ノイガキハ忌垣云 不淨ノモヲ入レシト云 云	イニ思ヒテロラヌラシ、 <small>トス</small> ヤウユライニモシ ト云 政ヲ薫ヘルモイフスト云是モ近シ イニガカハイカト思ヒ、 <small>ブイ</small> ロラヌラスヤウニスル ヲイフカルト云云	イニ思ヒテロラヌラシ、 <small>トス</small> ヤウユライニモシ ト云 政ヲ薫ヘルモイフスト云是モ近シ イニガカハイカト思ヒ、 <small>ブイ</small> ロラヌラスヤウニスル ヲイフカルト云云	訝ケシキ云 白トモ黒トモ分明トス疑ハシキ云 ヲイフカシト云云	訝ケシキ云 白トモ黒トモ分明トス疑ハシキ云 ヲイフカシト云云
Base.	Country.	Picket fence.	Disagreeable.	Suspect.	Mysterious.

生	命	稻	飯	庵	池
息ヲヒテ居ルヲ 生テ居ト云 息ヲシテ死 スルニ云	生延ル血ヲ又靈緒トモ云	生キ根ナリ 命ノ根ナリ	人ハ是ヲ食テ生居ルモノニ 生キ居ト云	稲穂ヲ <sub>ハ</sub> 置ク所ニイホトモイホトモ云ナリ 後ニ轉シテ 庵室ノコニセリ	魚ヲ生ケヲ所ニイケト云
Live.	Live.	Paddy.	Boiled rice.	Hut.	Pond.



本朝詞源

卷上

家	居得ナリ	ハウス
板	家建ナリ イエミナラ 畧シテ イトナナリ	House. Plank.
石	居ルモノニ 井トナナリ 井動カヌーシハ シテ 堅キコトナリ	ストーン Stone.
巖	石 盤リタル 穂ノアラシタル所ヲ イロトナナリ	ロック Rock
碇	船 居懸ルタルニ 作ルモノニ 井カカリノ 省キナリ	アンクル Anchor.
妹	居守リナリ 内ニ 居テ 守ルモノニ イモトナナリ 妻ヲ ナナリ 今ハ 女弟ヲ イモトナナリ 居守人ナリ	ヨハンニス Younger sister.

在	居坐スナリ	プレゼント
井	流レヌ 居水ト云コトナリ	ウェル Well.
泉	出ル水ナリ 又 居ズ水ナリ	スプリング Spring.
去	居ヌト云ナリ 居ルヲ 去ト對シテ ヌルトヲヌト ニナナリ 又 行ヌルナリ	アブセント Absent.
犬	人前ニ 来ツテ 物ヲ 呉シテ スゴクイヌ 物ヲ 食 了ク スゴクト イヌモ云ヘイヌト 名ク	ドッグ Dog.
古	昔ニ 方ナリ 今ハ 其方角 其辺ヲ 廣ク サス 辞ナリ	アンシエント Ancient.

本朝詞源

卷上



入	イニスルノ約ナリイヌルハイヌルノ道行ニテ其形ヲ見ル入ルイヌル果ニテ其形ヲ見失フナリ行キ足ルナリヌルトナテ宜キ亡氏言カタキニイタルトナハ音便ナリ	Entry.
至	至ラスナリ故ニ我ヨリ彼ニ至ラスモ彼ヨリ我ニ至ラスモ始ヨリ終ニ至ラスモ皆致ストナリ	リーチ Reach.
致	息境ムナリ息多ニトスルホドナラナリ	ペイン Pain.
痛	痛クナリ今イフ手痛クナリ息光ライトトナリト痛フトツツ多ク辞多シ	セバールイ Severely.
甚	痛ハシキホド細キモノニイト名ケシナリ今俗ニ云イトシキトナモ本ハ痛ハシキ畧ナリ	スロウド Thread.
糸		

慈	慈惜ナリ痛ハシムナリ即チ今俗ノ云イトシナリ	ラブ Love.
幼	イタクハ痛々シキナリイトナシハ痛フビケナリナシトナハナリトナカ如シ	ユースフル Youthful.
色	イロト多ク雜リテ見ユラ色ト云又身ヲ色ト云ハ魂ノ居ルム名ト云心ナリ又煎テ色付キ又イトシム入他ノ親族ニ比スレハ中モイトラシム子ナルユヘイトトナナリ	カラー Color.
徒	痛クツラキナリ何モナラヌコトヲ日ヲ暮スコトハ痛クツラキナリト云徒ニ過ストナリ	カシン Cousin.
病	痛ミレキメニ取付ニ痛付トナリ	ブハイン Vain, レックチツス Sickness.



慘	是ハ心ノ痛ミキキヲ 旨トシテ云ナリ	サツト Sad,
勞	痛ハシキヲ 痛ハシムヲ 勞ルト云ナリ	ケールフル Leisure.
營	甚 <sup>ナ</sup> 並ヨクスルヲ イトナムト云ナリ	レイシユール Care for.
暇	營 <sup>ニ</sup> ノ間ナリ	スピーキ Speak.
言	息ヲ吹クナリ 故ニイフト云フ イキクノ省ナリ	アンセル Answer.
回答	言ヒエナリ人ニ尋子ルハ何ト云モ 言ヒエナリ ナラヌニ回答ヲイヒシト云ナリ	

祈	言宣ルナリ 命延ルナリ	フレイ Pray.
祝	イキルナリ ハルハハニ云ルナリ	セレブレイト Celebrate.
何日	凡テ言試テツド決定スルヲイテ云々年月日時ニ就 テ言試テツド決定スルヲイテ言出言多頃云ナリ	ホワット W. pat day.
何處	年月日時ニイテ云故ニ土地方角ニイテ云ト云 只所ナリ 言ツン所ナリ	ホエール Where.
幾	言局ナリ 其數ヲ言局ノテイクト云ナリ	ハオメニー How many.
孰	言詰タル所ト云ト云ナリ 物ヲサスナリ	フイッチ Which.



如何 ルテ言試ニテカド決定スルヲイカト云言堅

How.

彌 答テイキレト云ホドノコハイミト云ナリイキト云モ同シ故ニ又イヤトモ云ナリ

More and more.

鯨 只キ奥尤ニヨレト云ナリ後轉シテイ

Sardine.

右外猶凡レシ推テ知ルシイ音ハ冬イト息ヒイト言ヒイトトト居今 本義トス此ヨリ 追々轉義ヲ生スルニイトトト相通假名八別ナリ

ウ ウ全合俯仰ノ発端ノ声ナリ 既ニアト開キシロヲイト弛テ息ヲイシ物ノ言ヒ終ル自然ニウト全合ニナリサテ又其術セシ面ヲウ

ウトウナ  
ウタウナ  
ウタウナ  
ウタウナ  
ウタウナ  
ウタウナ  
ウタウナ  
ウタウナ

ト多故ニ俯仰ノニツアリ ウ音ハウト俯シウト仰ク声ナリト知ルヘシ

内 ウト俯シテサ方ヲ内トナリ 手ハ廣キ場所ヲ縮クテタニテ所ヲサス辞ナリ

Inside.

俯 内ヘ向クヲウツクト云ヒ又内ヘ俯スルヲウツスト云

Proned.

憂 ウト内ヘウツク心ニテラ 憂ト云ナリ フスラト定ラヌ心ナリ ウハミテ 云タク 本ナリ

Sorrow.

倦 退屈シテウトナリ ムットロヲ食ヒルホドナルヲ

Weary.

慵 ウシツラシホアルウシハ 憂ルルイナリ ウラクナル

Gloomy.

本月辛原 卷上

十九



石 韓 語 源

牛	九ツ畜類ノ内ニテ牛ホドウシツラキモノナシ故ニ ウシト名ヲ慵ハ去声大人ノ声 失平声ナリ 牛ヲオスルヲ失フ去後ニ轉シ一切ニ用ユ漢ニモ牛 ノ傍ニヲ書シテ中途ニテ牛ニテタルヲ失トス ウハシノ一轉ニテウルサントナリタラン	コウ Cow.
失	牛ヲオスルヲ失フ去後ニ轉シ一切ニ用ユ漢ニモ牛 ノ傍ニヲ書シテ中途ニテ牛ニテタルヲ失トス ウハシノ一轉ニテウルサントナリタラン	ルース Lose. トラブルサム Troublesome.
疎	ウカクト遠サカルヲウシトナリ	オハクノクニテ Unacquainted.
現	此世ハウラクトイッテニヤラ変化シテ仕舞モユ ヘウツクトナリ又ウツヨトナリ	ビバインド Behind.
後	ウカクト	

薄	厚キヲヨシト思テアツト薄キヲアツト思テウ、 スニ毀リタリウハ不足心スニストスナナリ	チン Thin.
羨	人ノ好キヲ見テ我心内ノヤヲウラヤムトナリ ナツラヤムトナリ	インブイー Envy.
恨	心内ニテツト食ハルヲ恨トナリウラウチヲ ウツラトナリ	レセント Resent.
疑	白キカ黒キカイカナラント心内ニテウツトスルヲ ウツガフトナリ	ダウト Doubt.
虚	ウツロハ内ホガニカナラナリ只凡テ構アテ其内廣ク 洞ナラナリ今俗ニウツロ又ウツロトナリ	ホロー Hollow.
器	内物ヲ容ルヘキウツロト盤リ名モラウツロトナリ 後ニ轉シテ一切ノ道具ヲウツロトナリ	ベッセル Vessel.

本月 辛 原

卷 二

干



腕	打	種	獨活	埋	臼	石朝舌派
打ち手ナリ	内へウツド ウチユラ ウツトナリ ウ内ナリツハ 約ナリ	内へテウミオクヲ ウルトナリ	埋所ナリ 獨活ヲ作ルニハ 土ニテ埋メ モヤシトナモノ ミルニ 埋タル所ヨリ 掘出スニナリ	内へ包ミ 約ナラ ムトナリ	内摺ナリ ウチニテ スルモノユヘ ウチスリヲ畧シテ ウトナリ	
Arm.	Strike.	Plant.		Bury.	Mortar.	

臺	族	姫	漆	粳	兔
高キ所ニテ 四方ヲ打眺ルニ ウテナトナリ ウチナ多ク省キナリ	内々ニテ カミミタルモヲ ウカトナリ	ウハシキバナリ	色ウミタルニシユヘ ウシトナ 色ノウレハシキヲ ウルム 去本ハ 顔色ノウキヤカナラヌ 所ヨリ起ル辞ニ 是ハ 糯米ノ色ノ全テ 白キ比ヒテ 色ウルミタル 稲ト云フナリ ウレシイ子トナリ	肉ウキタルサナリ 芋トハ サラトキキヲ 踏鳥ト 云ニ 夫ヨリ 轉シテ ウツギキサキト 名ケシナリ	
Terrace.	ファミリー		Laquer.	Rice.	Hare.



卯花

兔ノ白キニ似タル花ニ卯花ト云ナレシ卯月ハ卯ノ花月ナリ

鶉

高ク飛モセス草ニノミタニ冬ウラクシテ鶉鳥ナレウツト名ケレナレ

クエール  
Quail.

蹲

ウツトシテ身ヲクマセルヲ云ナリ

スカット  
Squat.

蛆

ウツトシタル小虫ニウツト名ク

マグゴット  
Maggot.

上

ウツト仰キサス方ヲ上ト云ナリハ廣ク其方角其辺ヲサス辞ナリ

アップワード  
Upward.

浮

ウツトウツアカラウツト云ヒ又ウツト云ナリウキウカクナリナリ

フロート  
Float.

ウツト浮  
キ眼見  
梅喰  
メウツ  
メウツ

嬉

ウツトウツウカト云ヒウツト云ナリハハカトシルコナリウツトウツト云ナリ

ジョイフル  
Joyful.

歌

多クトナリテ多ト吹キ出スヲ哥フト云ナリ嬉ノルイナリ爾モウツトナリソトナリ

シング  
Sing.

鐘

ウツトスルヲウツト云ナリ又イト通フ多ク蠢モ同シ俗ニ多クイコト云フ

ムーブ  
Move.

梅

花ハ初テ開ク花ヲ冬ノ極陰ヲ忌レ浮キト浮キ目ニ見ユ花ナレハウキメ省キナリ

プラム  
Plum.

鶯

ヲ鳥梅花ノ葉ヲ食テ棲ルモノナレハウツトスルノ省キテウツト云ナリ

麗

美ニ同シ又氣持ウツト云ヒシク思ヤウ左景色ヲウツト云ナリ

エレガント  
Elegant.



美	海	浦	愛	敬	恭
美ナルヲ見テハ心ウラエトナクウツクシト去 又水氣ヲ潤ハルガ如キヲウレシト去ナリ ウカミノ畧ナリ何ニモウカフヲ去ナリ又ウイト 見ヤル所ニウイト去ナリ	ソノ景色ウラカニ見ユルニ浦ト名ク海上 ヨリイハ内ヅラナクハウラナリ	美ナト思ヒタルヲウツクシト去又ウレシム トモ去モ可ナリ	人ヲ我ヨリ上ニマツカスヲウヤフト去ウマフノ 義ナリ	人ヲ敬スルヲ常ニ持チ居テウヤクシト去ナリ	
Beautiful.	Sea.	Sea const.	Respect.	Solemnly.	

堆	生	初	亩	移	瓜
ウイト積ニテツト高キヲウツクシト去ナリ	ウト九クイツ生ニウルト去ナリウレシムヲ振リ ヲウフト去ナリ	生ニテ初ノ頃ヲウト去ヒ又生ノ終ノヲウ ウフト去ナリ	高クウイト浮キ上リテ子ト子タル如ク低ク ナクウレシムヲウレシムト去ナリ	ウカトニテイル内ニツリト替リユクヲウルト 去ナリ	ウカトト幾ツモルモノニウカリト名クニテ中畧シ テウルト去中右ハアト去即ウツクナリ
	Bear.	Simple.	Furrow.	Change.	Melon.



宜	氏	賣	得	受	甘	本
ウベ ムベ	ウヂ	ウケ ウケ	ウケ	ウケ	ウシ	ウシ
ウシト受クキ道理ヲ ウト云リ又ムトモ云 ウトト通フニナリ	生シ血筋ヲウチ去ナリ	物ヲ買入ルバウト去テヤク ウト去ナリ	受ケ約リウチナリ 此方ウケル義ナリ又 下通フ アルトモ去ナリ	肉受ル義ナリ肯ウケガ モ同シ	ウトロツボシテ津ヲ吞込 ミマトロヲ開ク味ヲ ウシト去ナリウトト通フ ムシトモ去ナリ	ウトロツボシテ津ヲ吞込 ミマトロヲ開ク味ヲ ウシト去ナリウトト通フ ムシトモ去ナリ
Right	Family name.	Sell.	Obtain.	Receive.	Nice.	Nice.

魚	鷓	項	點頭	渦	鱣	渦
イサ	ウカ	ウケ	ウケ	ウケ	ウケ	ウケ
此鳥魚イヲ取テウツト丸吞ニスルモノユヘウト名 ク又ウツト俯シテ水ニ介ウト仰テ浮出エト云 イサオトモ云ヘウキオトモ云ヘウオト云又 イオ氏云ナリ	此鳥魚イヲ取テウツト丸吞ニスルモノユヘウト名 ク又ウツト俯シテ水ニ介ウト仰テ浮出エト云 イサオトモ云ヘウキオトモ云ヘウオト云又 イオ氏云ナリ	ウチト受テウチト頭ヲ動スニウチト云ナリ リト承知スニウチトモ云ナリ	ウチト受テウチト頭ヲ動スニウチト云ナリ リト承知スニウチトモ云ナリ	ウチト受テウチト頭ヲ動スニウチト云ナリ リト承知スニウチトモ云ナリ	ウチト受テウチト頭ヲ動スニウチト云ナリ リト承知スニウチトモ云ナリ	ウチト受テウチト頭ヲ動スニウチト云ナリ リト承知スニウチトモ云ナリ
Fish.	Cormorant.	Not.	Not.	Not.	Not.	Whirlpool.



咒

神ニ子カモ吾身ニ受テ身ニカテモカク不クシ  
ト願立スルヲウケビトナリ

猶此外アルビシウ音ハタウト俯シウト浮ヨリ轉ス

工六出願指授ノ發端ノ声ナリ既ニアイウト開中合終テ後更ニ願  
ヲ出シテ人ニ指授ス故ニ自然ニ工音ヲ生ス故ニ工音ハタウト我ニ自得シ  
又他人モ會得セラル声ナリ此音上ニ用ユハ我ニ自得シ下ニ用ユハ他ニ  
會得スナリ 工工相通ス

得

工ト自得スルヲ工トナリ又人ニ會得スル時ニモ  
工ト指授ス俗ニ云ヒトヤ平ナリ類ナリ

ゲット  
Get.

柄

物ヲ持ツニ持チ得ル所ナリ工ト名ク平声ナリ

ハンドル  
Handle.

擇

多ク申テ善キヲ得ヤウニ子出スニ工ト  
ナヒ又工トナリ

セレクト  
Select.

枝

或右出或左出テ其形状各得タル所アルヲ  
工ト名ク又工トナリ其形ノヤウナリナリ

ブレンチ  
Branch.

江

本ハ枝川ヲ江トナリ入江ノ江ニシテ後ニハ  
轉シテ廣ク用ユ

インレット  
Inlet.

役

公役ハ何ナリトモ其人々得タルヲ以テ其用  
ヲツルモノニ得立トナリ

セルビス  
Service.

疫

工トチ如ク人々ノヨス其得手クニヨリテ病ム  
ニ工トナリ

ペスタレンス  
Pestilence.

備

其人々ニヨリテ何成トモ得ルアリ其得タルニヨ  
リテ名トナリ工トナリ得タル畧ナリ

本月辛原



夷	夷	籟	笑	醉	蒙樂
可笑キ解不云云ハ衣ヲ服制ノヲカキテエツ ハエミシハ其形状ヲ見テ不覺エミシヨリ名ルナリ 尾長クシテ 樹ノ柄ニ似タルニエト名ケシナリ	植ビラナリ 負ビラナリ 鞞負ノエト同シ	我心ニエト自得シタルコトハ必ス笑フニエト去 エト笑ヒ終ニ必スエトロヲ食占ルユナリ	エト自得シラクトナレハエト去ナリ又ヨラ トモ去ナリ エトヨト通フ	多人數多クエミドヨクヲエト去ナリ	
バーバリアン Barbarian.	クハイブル Quiver.	スマイル Smil.	イントキケンケート Intoxicate.		

画	周	餌	胞	縁	蝦
一切ノ物ノ形ヲ得テ我物トスルニエト去ヒ又去 クイモ去ナリ	画ニ形ヲ得タル上木石ノ如キ堅キモノカヲ用テ深 クホリ付ルコトニエト去ナリルハ限ルノ類ナリ	ヨリ魚鳥ヲ畜ヒ得ルモノニエト去ナリヨリ魚鳥 ヲ釣り得ルモノニエト去ナリ又魚鳥ノ得モノナリ	其人々々天然持チ得テ来ルモノニエト去ク又 エトハ天然得タルモノニテナクシタルモノナリ	我が得ニシ手続ナバ只畧シテエミト去ナリ決 シテ縁ノ字ノ音ヨリ始ル辞ニアラス	天性生レ得テ 髪演アルモノニエヒケノ畧エヒト ナリタルナリ
ピクチュール Picture.	イングレイフ Engrave.	ベート Bait.	プラセンタ Placenta.		プローン Prawn.



猶此外アルシエ音ハタゞ子得タルヲ主トスルニエトエト美ハ相通フ  
假名ツカヒハ又別ナリ

ヲ入願退休ノ發端ノ声ナリ既ニアイウツ開中合ヲハリテ後更ニエ  
ト願ヲ出シテ人ニ指授シ終ハ又自然ニヲト願ヲ入テ自分ニ退休スル  
モナリ故ニヲ音ハタゞヲト畏レヲト押ヘヲト我ニ及ル声ナリヲトオト  
義相通ス假名ニ抱ラス

音	驚	畏
ヲト思フホドトキト鳴ク音ト去鼓音ヨリ始ルナリサレドモ後ニ轉シテ廣ク用フ	ヲト思ヒテ胸トロクヲヲトクトナリ	ヲト畏レニ潜マルヲヲルトナリ
Sound.	Wonder.	Fear.

躍 <sup>ヲル</sup>  
ヲト思フホドトキト足ヲ踏ミトロカスヲヲトルトナリ  
ダンス  
Dance.

威 <sup>ヲス</sup>  
驚キ畏レシムルヲヲトストナリ  
テリファイ  
Terrify.

鬼 <sup>ヲニ</sup>  
ヲト思ヒテ畏レタルニヲトナリ  
デビル  
Devil.

大蛇 <sup>オコチ</sup>  
大蛇ヲ見バ畏ロシク縮ムニナユヘオロチト云ノ省ナリ  
ボアコンストラクトル  
Boa-constrictor.

亂髮 <sup>ヲドロ</sup>  
ヲト思ホド乱髮ナルヲヲドトナリヲドロシキトヲドロシキト相通フ  
ヂセーブル  
Disheveled.

惕 <sup>ヲスル</sup>  
畏レテビクニスルヲヲビルトナリ  
スタート  
Start.

本月辛酉 廿七



本 車 吉 派 卷 上

戰

畏ヒテヲくスルヲ云ナリ

Tremble.

大

ヲト思ホドナル物ヲ大ト云ナリ

Great.

多

ヲト思ホド数アルヲ多ト云ナリ

Numerous.

重

ヲト思ホド持多スルモヲ重ト云ナリ

Heavy.

親

大ニシテ小サキヲ養フヲ親ト云ナリ又老テ養スキヲ親ト云ナリ

Parent.

生

物ノ追々生長シテ大クナルヲヲト云ナリ後薄シテ始テハタルヲヲト云フ

Grow.

公

老来ル人ナリヲチハ老老ル云ナリ

Old man.

老

人年多クナリ身大クナラシト云生極リヲモヲト云又ヲト思ホドヲクユクナラシト云老ト云ナリ

Grow old.

長者

生長セシ人ヲ云生テ止ル人ナリ

Adult.

伯父

小祖父ナレバシラハ小ナリ大祖父ナレバ固ヨリ父ニアス祖父ニ似テ小ナレバモ之ヲボト名ケシナリ

Uncle.

伯母

小祖母ナリ伯父ヲ小祖父トスルニ同シ

Aunt.

男

雄子ナリ又轉シテヲト云ナリヲト云雄止子ナリ

Man.

本月 辛 原 卷 上



女	男見名ナリ 男ノ見ル人ナリ 轉シテヲトナルナリ 人ハ必ス名アルモノニ人ヲ名ト云ナリ	Woman.
夫	雄人ナリ 轉シテヲトト云 又雄人ナリ	Husband.
弟	兄ニ比スバ 年ヲ始メ何モ角モ少リ人ニオトリ人ト云ナリ	Younger brother.
甥	我正統ノ外ニ出ルモノヲ 子ト云 雄出ナリ 女ヲメイト云 雌出ナリ	子ヒウ Nephew.
御	大ニナリ 三ハ芽出度ナリ 猶ニテ所ニテ云	
公	大ヤケキナリ ヤケヤケノ類ナリ 然ハ大ヲカナルニ似ナリ	パビリック Publico.

大臣	オトハ大殿人ナリ オホイニ云キミハ 大臣ナリ 猶ニテ所ニテ 見ルベシ	チイフ Chief.
長	治ムル人ナリ	ガブルン Govern.
治	オシサメムルナリ	ブアサル Vassal.
臣	治ムル身ナリ 君ヲ極ニ身トシ臣ヲ治ム身トシ民ヲ田ツル身トス 其總名ナリ 又臣ヲヤトヨハ君ニ對シテ云 驕ルキ勢アリナカラ ソト堅メルヲ ヲツカト云ナリ	グレイフ Grave.
嚴	凡ク貴人服ハ立スホリ 坐スババツト開クモノユヘ下ニ居テヲラ ヲハスト云 オリテ バツトナルヲ云フ	
座		



御酒	仰	課	驕	思	穩	草舌
オホシキシメノ畧ナリ大瑞聞召ナリ上タレハ酒ノ味ヲ聞サレハヤウニ上品ニ申セテ所ヨリ畧シテキハ	負セラルナリ	負セラルナリ	ガレル水ヨリ相通ス	カホキガレヲ驕ト云ヌニオホカレノ轉ト見ルヘシ	カ常ニハ何ゾモ召サレト云フヲ付タナリ	マト手ヲ推シ鎮メタル如キヲマダヤカト云
	Command.	Charge.	Vault.		Peaceful.	

拜	終	尾	緒	帶	已
オリカミナリオレカミナリ	推シ離ルヲ終ルト云推行テ手難ニナルナリ	其体ヨリ生セ出タルモノニ己ヲ尾ト云ナリ生ラノ約リナリ去声ナリ	尾ノ如ク長クズタリタルモノヲ緒ト云ナリ平声ニス	緒ニテヒラケセル物ニエヨビト云ナリ帶スルヲ畧シテオビルト云ナリ	ヲト我ニ立及リタル方ヲ指テモノト云ナリ限リテイフナリ
Worship.	End.	Tail.	String.	Belt.	Self.

本月辛酉 卷七 三



本草古派 卷上

思 オモフ ヲト思エオモフト女ナリ ヲト氣付キモト  
モウシ不振舞ナリ

Think.

覺 オボエ 思フ穂得ナリ

Feel.

惜 オホホシ ヲト惜ムエオシムト女ナリ ヲトカニシトシム  
ルナリ

Spare.

鈍 オボシ ヲツクシタルヲ 鈍ト女ヲツシノ轉ナリ又ヲソレヲソ  
ルフリタルヲ ヲシトスツトゾト通フ

Blunt.

遅 オソシ ヲト思ホドソヨク来ルヲ ヲシト女ナリ

Slow.

愚 オホシ ヲロトスルヲ ヲカシト女ナリ カシハモトカシナド  
カシテ カシキト女心ナリ

Silly.

怠 オソシ 起ル平勢ノ名下リタルヲ 起垂ト女ナリ

Neglect.

衰 オソシ 次第ニ劣リテヲ 衰ト女ナリ

Decline.

劣 オソシ オトルハ 落ルノ轉ナリ

Inferior.

小 オホシ 大ヲオホヒト女ニ小ハシニ對シテ只ヲトバガリ  
女ナリ スデ 大ナラザラ 小ト女ナリ

Petty.

押 オホシ ヲトカラ入テ サユルヲ ヲユルト去ラ 重シヨリ  
轉スナリ

Press.

推 オホシ 是モ ヲトカラ入テ ヲスナリ

六月辛酉

卷上

至



置	起	送	及	追	襲	本朝
オク オク	オク オク	ヲスル	ヲ及	ヲ追	ヲ襲	本朝
其所へヲト押へ付置ヲ オクト去リ	ヲトクルヲ 起クト去ヲト ユサスヲ 起スト去	ヲト推シクルヲ ヲルト去リ	ヲト追テ 呼止メクルヲ 及ブト去リ	ヲト呼カケテ トメトスルヲ 追ト去リ	押テソロトスルヲ 襲ト去リ	本朝
Place.	Arise.	Send.		Pursue.	Surprise.	

居	收	降	掩	負	折
ヲル オク	ヲル オク	ヲル オク	ヲル オク	ヲル オク	ヲル オク
ヲト押へ居ルヲ オルト去リ ルハ限ケルナリ 上声ナリ	ヲト思フウチ サリト定ムルヲ ヲセルト去ヲセルヤ ニスルヲ ヲサト去ムハカヲ用テスルナリ	ヲト降リルニ オルト去リ	ヲト フタスルナリ	ヲトカヲ入レ フトカツクニ 負ト去リ	ヲトカヲ入レテ 折込 オルト去リ 去声ナリ 時オリシオリモ 折リ目ナリ
Sit.		Descend.	Cover.		Fold.

本朝



本朝  
古語  
源

表  
重シテヨモトスル方ヲ表ト去テハ其方ヲ手  
ニ指ス、テト去ナリ  
アウトサイド  
Outside.

面  
是モ人ノ五体ノ内ニテ重シテヨモトスル所ナル  
ニヨモテト去ナリ  
フェイス  
Face.

面白  
神代故事勿論ナリ且面色黒キモラ見ハ面白  
カテ面色白キモラ見ハ面白キ、此辞アガ  
フラッテル  
Flatter.

阿  
重ク粘リ付テラヨモ子ルト去、又面子ルノ意ナ  
ヨホト打慰ムベキ物事ヲヨカシト去ナリ  
フェイス  
Flatter.

可喜  
ヨホト思フホド多モリ名所ヲヨクト去ナリ、字音  
ニアラズ、字音ニ暗合シタリト知ル、シ  
インモスト  
Inmost.

奥  
ヲト去ハアチト去ナリ、彼地ノ轉方セトモオ  
ホアチノ畧トスル方ヨシ  
オブスキユル  
Obscure.

遠  
ヲト去ハアチト去ナリ、彼地ノ轉方セトモオ  
ホアチノ畧トスル方ヨシ  
オブスキユル  
Obscure.

臆  
ヲト思フホド、ボロリトシタルヲ、ネロト去ナリ  
オブスキユル  
Obscure.

冲  
海ノ奥ニテ眼ノ届カヌ所ヲ、冲ト去、奥ノ轉方  
スウイム  
Swim.

游  
岸ニ及ビトスルヲ、オグト去ナリ、ヲト呼ル心ニテ  
グツ、カラ用ナリ  
ヒル  
Hill.

岡  
ヲト思フホド、カタマリカサナリタルヲ、岡ト去ナリ  
ヒル  
Hill.

卸  
ヲト卸スニ、オホスト去ナリ  
プットダウン  
Put down.

本月  
辞源  
三十一



不卓吉派

牢 オリ 獄ヲ押入レテ居ラシムル所ニオリト云ナリ

斧 オノ 大野道具ナユヘ下畧シテ大野ト云ナリ

大踞 ヲガ 大ニシテガリクヒクモノニ大カリノ畧ニテヲガト云ナリ

桶 ヲケ 物ヲ入レオキルモノ故ニオキテト云キエノ約リケトナルニオキト云ナリ

ヲ ヲ テニヲハニテ下ヘヲ用ルキハ押ハル辞ナリ何某ニ其物ヲ押ヘテ云辞トナルナリ

同 ヲ ウナシノ轉ナリ他ノ物事ニ比シテコレモ其通りト云ナリ所ヨリウナシト云シ轉ナリ

プリン

prison,

ブロードアキス

Broadaxe.

ラージノウ

Large saw.

款 ケ 風ヲセテソノトアツクモ云アギト云ラ約メテ云キト云ナリ

猶此外アルシヲ音々々ヌト畏レマト押シラト大キクヌト呼出スラ主トスルニ

カハ牙音用カノ声ノ開口發端ノ音ナリ奮發努カスルハ必ス先ツカド堅ク構ヘ齧付ク心ニテカ音出ツ金石土木ノ無心ナモ堅ク

レハ必スカチクカントカ音出ツ然ルヲ況ヤ人ニ於テラヤ

堅 カシ カツト堅ク審カニ其崩ルヲカタシト云ナリ

構 カヘ 堅ク堅スラ構ヘルト云ナリ

ハード

Hard.

プレパール

Prepare.

本月辛原 卷上 三十四

カ



蟹	貝	亀	櫟	柿	齧	草舌
カニ キカニカ	カキ	カメ	カシ	カキ	カハ	カ
亀ノオノテ 堅キモノテ ヨク逃ルモノ 堅逃ノ省	魚ノイニテ 甲ニテ身ヲ堅メタルニ カタノト去 フ省キテ カイト去ナリ 去声ナリ	亀ノイニテ 遠アルカス 堅ク居ルモノニ カイト去ナリ	木材ノ中ニテ 最モ堅キモノニ カタシト去ラ省 キテ カシト去ナリ	菓ノ内ニテ 堅キモノニ カタキト去ラ 省キテ 夕キ ト去ナリ	カト ロラ 開キテ ムド ロラ 喰シムラ カムト 去ナリ	ナウ
Crab.	Shell.	Tortoise.	Oak.	Persimmon.	Gnaw.	

金	肩	勝	开	門	壁
カネ	カタ	カツ	カク	カド	カベ
萬物ノ内ニテ 最モ堅ク 粘キモノニ 帽子ト去ナリ	五体ノ内ニテ 最モ 堅クシテ 能重キモノヲ ル所ニ カタト去ナリ	カト カヲ入レテ ヲト 約メラ カトト去ナリ	堅ク 去ナリ タルモノヲ カタト去ナリ	堅ル所ナルニ カドト去ナリ	片邊ナリ 堅邊ナリ
Metal.	Shoulder.	Conquer.	Form.	Gate.	Wall.

大月 萃原 卷上



草舌 表二

鍵	カギ	カッタカラ入レテギット子丸モノユカギト女	キイ
限	カキ	カッタカラ入レテシキルカギルト女ナリ	リミット
牆	カキ	カッタカラ入レテキツトキツラ付ルラカキト女ナリ	ヘンス
杜若	カキタ	垣根ニ丸花ニ垣ツ端ト名ケシナリ	
釜	カマ	堅クシテ丸キモノユカマト女ナリ上声ナリ	
鼎	カマ	鍋古多ク土ナリ故ニ金ノ鑊ヲカマト女ナリ	ケットル Kettle.

鎌	カマ	刈リ曲ルモノユカマト女ナリ去声ナリ	シッケル
刈	カハ	カマトカマテ刈リ回ラカマト女ナリヨハ鎌ニテカル女ナリ	リフ
癩	カマ	堅クシテ氣ノスケヌヤウニ堅ムルモノユカマトノ省ニテカマト女ナリ上声ナリ	ジャル
釀	カマ	カマニテムスニカマト女轉メカマストモカモストモナリ	ブリュー
柏葉	カシハ	堅クニリタル葉ナリユニカシハト女ナリ	ブレウ
膳	カシハ	古ハ食物ヲ柏葉ニ盛リシユニ後ニ折敷ニナリテモヤハリカシハト唱ヘシナリ	

本月 辛原 表二 三六



挑	缺	紙	書	聳	搔
カキ アゲルヲ省テカゲト云ナリ	カッタカラ入レテシットスルニカクト云ナリ 平声ナリ	書キテ見ルモノニカミト云ナリ	カドカヲ入レテクソトカクニカクト云ナリ 其手心痒キ所ヲカクガ如シニ又カクト云ナリ	カドカヲ入レテアゲルナハ是モカクト云ナリ コレハ痒キ所ヲカクナリ	カドカヲ入レテクソトスルナバウクト云ナリ
					スクラツチ
					Scratch.
					カーリー
					Carry.
					ライト
					Write.
					ペーパー
					Paper.
					ニック
					Nick.

料	買	替	数	鳴	械
カトカヲ入レテ子ト願ヲガ子ト云ナリ 又其料ニ金ヲ當テオク所ヨリ去婿料ナハ是ナト云ヘシ	カトカヲ入レテツト取ルカト云ナリ 替ル心モアリ 其代料ヲ出スニ必ス決断ニカヲ用スモノナリ	カトカヲ入レテフリ替ルカト云ナリ 凡テ替ルハカヲ入テ 決断ミ子ハカヘレヌモノナリ	カトカヲ入レテツト令ツラカト云ナリ 数ヲツクヨミテユクヲカノスト云 数ヲ経ルナリ	水上ニテ足ヲカキ モカクモノニ省テカモト云ナリ	舟ヲカイヤルモノニカイト云ナリ 械ノ字音ニアラズ
					パドル
					Paddle.
					ダック
					Duck.
					カウント
					Count.
					チェンジ
					Change.
					バイ
					Buy.



返	歸	拘	抱	貸	假
カハス	カヘレ	カハル	カカ	カス	カル
カッタカラ入テカラセルヲ返スト去ナリ	カッタカラ入テ歸リ得ルモユカルト去ナリ	掛ルノ轉ナリカッタ掛リ引ハル心ヨリカハルト去ナリ	カキコミカキコミ得ルヲカエルト去ナリ	カラセルヲカスト去ナリ	カッ取テカルト去ナリ
Restore.	Return.	Concern.	Embrace.	Lend.	Borrow.

楓	雁	縛	辛	悲	難
カキ	カキ	カズ	カシ	カシム	カシム
其葉手ヲヒルカシタル如キモ云カエテ名ク又カイルデトモ去ナリ	春ハ北ニ歸リ秋ハ南ニ歸ルモ云カエテ去ナリ省キテカルト去ナリ	カッタカラ入テ。パテマトヒムツシム今カラムト去フ又散ラムツシムト去心モアリ	其味ロニ入ハカト吐出ス心ナテ後ニ舌ヲ元ハシラト元ユ此味ヲカラシト去ニシムナリ	カキナルヤウナル心ニナルヲカナシムト去ナリ又カキナシムル心ナリ	物事ノナシガ多キハ金石ノ堅キト同様ナルニカタシト去ナリ
Goose.	Bind.	Pungent.	Grieve.	Difficult.	



方	傾	片	偏	互	兼
カッタ カッタカラ入テ手ニテ多トサス所ヲカタト 去ナリ	カタヨリムクヲ傾クト去ナリ	カタクヲ畧シテカタト去ナリ	方一方へヨルナリ	片々ヨリ相互ニスルヲカタニト去 多ガイノ ナリ	彼ト此トヲ掛ケヌラカスルト去ナリ
サイド Side.	リーン Lean.		インクライン Incline.	ムチユアリー Mutually.	

通	重	掛	紐	驅	蚊
カヨム 彼方ヨリ此方ニヨビ此方ヨリ彼方ニヨラ ラカヨフト去ナリ	カサヲヌリ上ルヲカサスルト去ナリ	カントカラ入テ高キ所へ物ヲヒツカケラ カシルト去ナリ	糸ヲカケテセリクトゴモノヲカセト去ナリ	カッタカラ入レテヤラカルト去ナリ 又カクル トモ去ナリ	人ヲカムモノニカムト去ラ畧シテカト去ナリ 又其声カナシゲナユヘカト去心モアリ
	パイル Pile.	ハング Hang.	リール Reel.	ドライブ Drive.	マスキト Mosquito.

本月辛酉  
卷上



輝	日	上	神	鏡	雷
堅キ物ハ必スツヤアリヒカリテカ、ヤクモノユヘ カツカトカ、ヤクヲ赫クトナリ	日數ヲ幾日トイヒ春日ヲカスガト去ハカツカ ト赫クモノユ、畧シテカト名クルナリ	赫キ見ユル方ユ、カミト名クルナリ 去声	上ニテ赫キ見ヘテラ神ト去日神月神ヲ 始メ皆是ナリ上声ナリ又カガヘ見モフ、ナリ	カニガ、ミルモノユヘカニガミト去ヲ畧シテカ、ミ トナリ	上ニテ鳴リ神威ニテ鳴ルニ、カミナリト去ナリ
グリツトル Glitter.	デー Day.	エバウフ Above.	ゴット God.	ルッキンダガラス Looking-glass.	カハダ Thunder.

暈	隱	春日	霞	微	掠
日ノ赫キヲケリ光所ヲカガヘ赫ノミエタル所 カエナリ 日ダセルヲカゲルトナリ	日ノ暮ルヲカクルト去ナリ 後轉シテ何 ニモ用フ	春日ハカスモユヘカ公日ト去テカスガト去 日ヲガト去ハカヤクモノユヘナリ	霞ノ中ニ日ノ棲ムカ公ト去ナリ 其物ヲカス ニトナリ 又輕ク透テ筈ルヲカスト去ナリ	霞ノ中ニ日ノ棲ニカガキヲカスガト去ナリ 幽ノ字モ同意ナリ	輕ク上取テト占ルヲカ公ルト去 又カト カラ入レテスルト取占ルモカ公ルト去ナリ
ハユード Shade.	ハイド Hide.		ハジ Hazy.	フヘント Faint.	ロフ Rob.



唐	空	茅	枯	尾	乾
其邦ノ人心カラリトシテ物惜ミセ又呀アルニヨリカラト唱ヘシナリ	物ノカルクトシテカラクトナリタルヲ空ト云	ガヤクト生ヘタルモノヘカヤト名ケンナリ	乾キテカラクニナルヲ枯ルト云ナリ	ケモ同様ナリ	カハルト乾キタルモノヘカハルト云ナリカハラケモ同様ナリ
China.	Empty.		Wither.	Wile.	Dry.

桂	香	嗅	臭	風	輕
香ノツラナリテ止マサルモノユヘカツラト云ナリ今言ナリ	嗅キタキ臭ヲカグハシト云ナリ又カウバシト云ナリ	臭ヲグツト引込ヲカクト云ナリ	日ニテ乾クトキ必其ニホイヲ發スルニカト云名イブキタリ風ニヨリテニホイクルニ又倍ニカサ云ナリ	輕クカサクト吹モノユヘカゼト云ナリサトゼト通フ	乾キテ枯タルモノヲカルシト云ナリカラクト輕キニナリ
	Fragrant.	Smell.	Odor.	Wind.	Light.



蔓	髮	髮	黴	薰	櫃	卓
カヅラ 古ハ蔓又草ヲ カヅラト云	カヅラ 髮ニ被クモノ カヅラト云	カミ 五体内ニテ上ニ 生タルモノニ カミト云 實ハ上ノ 毛ト云ヒシヲ 畧シテ只カミト 云ナリ 上声ナリ	カビ カビハカビクサ キモノニテ以テ 名クナリシヲ見テ カビト リト云ヨリ起リ ビハ字ビタリナド 去ルイナリ	カホル 香ヲポツポツ ホトスルヲカホル ト云ナリ	カバ 香ノ強高キモノ ニテカヤト名ケシ ナラン	カ 香ノ強高キモノ ニテカヤト名ケシ ナラン
ブライン Vine.	ウイグ Wig.	ヘール Hair.	モールド Mould.	ペルヒューム Perfume.		

被	冠	飾	鍔	曹	顔
カヅラ 上ヘツトスル物 ヲカヅラト云ナリ	カガ 上ヘカブリトカ ブル物ニカブリト 云ナリ	カガ 上ヘザリトスルヲ 飾ト云ナリ	カサシ 髪ニ刺スモノニ カサシト云ナリ	カト カブリテ敵ノ弓矢 刀劍ヲ止ムルモノ ニテカフトト云 ナリ	カホ 五体内ニテ赫キテ 穂ニアラハル所ニ カホト云ナリ
ウエル W ear.	カッ Cap.	オーナメント Ornament.		ヘルメット Helmet.	フェイス Face.

本草 卷一



柄	糟	痒	瘡	蓋	傘
覚元ニ、カラト去キタリケリ	カラク、スカトシテ、カスクシタルヲ、カスト去ナリ	カセト、カク、又搔キタキモユ、カユシト去ナリ	カセト、痒キモノユ、カサト去、平声ナリ	上ニカ、セ、サ、ユルモユ、カサト去、上声ナリ、後ニ轉シテ、形定スルヲ、カサト去ナリ	上ニ指スモノユ、カサト去ナリ、去声ナリ、又上ニテ遮ル心アリ
	Lees.	Itching.	Eruption.		Umbrella.

皮	川	蛙	賢	畏	給仕
風ニ乾キテ、カバトナリタルモノヲ、カト去ナリ	水ノ日夜ニ、カリユモノユ、カハリヲ省テ、カハト去ナリ	川ベニツマリ、集ルモノユ、カハト去ナリ、又河ニ居ルユ、カイルトモ、又カハルトモ去ナリ	カト堅ク、シト、爾リ、コト、凝リタル人ヲ、カシコシト去ナリ、カトルハ、外ヨリモ、畏敬スベキ心アリ	カト堅ク、シト、爾リ、コト、凝ルヲ、カシコシト去ナリ、恐入ルナリ	カシコシテ、付キツカフルヲ、カシツト去ナリ、侍臣ノ君ニ事ルコトナリ
Skin.	River.	Frog.	Clever.		Wait on.



嫁	女子ノ夫ニ嫁スルモカシヨミツキツカレバコモカシツトナリ字音ニテカシツト女ニハアラス	Marry.
語	物事ノ形ヲ取ルニカタルトナリ又我方へ引ルラカタラフトナ語ノ用ハカタラニ在ニヤ	トーク Talk.
甲斐	カトカラ入レタル光ヲカヒトナリ	ベネフィット Benefit.
必	カト的中スルラカト女ナラズラ界ニテナランスト去ヒ又畧シテカトラス去リの中ナラズ出心ナリ	マスト Must.
斯	カウクカウクカウクト去辞ニテカトカラ入テクット限リ指スコナリ	ザス Thus.
許	カトカラ入レテ此所トカギリタル所ヲカト去誰某ノガリトアルハ誰某ノ許ト去ナリ	

彼	アト同シカラ入テカトサシテ其方角ヲレト限ル辞ナリ	ヒー He.
皆魚	其眼ノユガミタルヲ恐ニテ彼々ト去ヒ又彼魚ト去ラ省テカイト去ナラカ	
鹿	シカノ省ニテカトモ去ナリ上畧ナリ	スタグ Stag.
乎	彼カ是カトシカト問ヒ究ムル時ノ辞ナリ	
之	何某ガト去ガット押究テイフ時ノ辞ナリ	
陪	物ヲ掛ケ置テ勝負スルコニカケト去ナリ	ベツチング Betting.

本月辛酉



キ

<p>卓舌</p> <p>カシク ト去ハクアリノ約リナリ イト若カリトアレ バ甚タ若クアト去心ナリ</p>	<p>ガ ル</p> <p>ウレシガルトアルハ嬉シキニ付テカットカラ 入レテアルヲ去ナリ</p>	<p>此外猶アルベシカ音ハ冬カットカラ入レ堅クナルトカット赫クトカラ クト輕キトニツリ轉シテ出テサルハナシ</p> <p>キハ牙音用カノ声ク半合言語ノ音ナリ既ニカット堅クナラテ後ニ ハキツト究付ル心ニナルナリユニキ音出ツ金石土木ノ無心ナルモコ レヲ切レバ必スキリクキシクギリクギシクトキ音出ツ然ルヲ況 ヤ人ニ於テヲヤ</p>	<p>究</p> <p>キツト究ルコナリ</p> <p>フイツキス Fix.</p>
---	--	--	--

<p>氣</p> <p>キツトキサスモノユキト名又ケト通フ氣字漢音 キ長音ケト暗合漢音ヨリ始ルニ非ス氣持ヨリキニハ 草ハ冬トシテ別チガタシ木ハキツト立テ草ニ 異ナリト究リ松ハ松梅ハ梅ト究ルユヘキト名ク 木ニテ子ルモノユヘキ子ト名ク</p> <p>スピリット Spirit. ツリー Tree. ペストル Pestle. エストル Yesterday. ソバレイ Sovereign. ノール Hear.</p>	<p>杵</p> <p>キツト究リ名日ナルユキフト去其事既ニ究 リテ今日ハビキタルユヘキフト去カ</p> <p>エストル Yesterday. ソバレイ Sovereign.</p>	<p>君</p> <p>万事此人ニ決定シ究ムル身ナレバキツト名ク</p> <p>ソバレイ Sovereign.</p>	<p>聞</p> <p>耳ニテキツトキ、究メキ、冬ムルユヘキクト去</p> <p>ノール Hear.</p>
---	---	---	--

本月辛原



際	岸	切	創	刻	段
キツトキリハナシタル所ヲキト去ナリ	キツト切立ニナリテ審トシヨリタル所ヲキト去ナリ	カヲ物ヲキツトキルナリキバキリクギリノキシクギクトナユキルト去ナリ	カヲキツト切リタル所ニズツト筋ノツキタルヲキスト去ナリ	キツトキリキサクトキサムヲキザムト去ナリ	キツトツツクキタラツタタルヲキダト去
ヴェルジ Verge.	バンク Bank.	カット Cut.	ウーインド Wound.	チヨツプ Chop.	

階	黍	后	被	衣	絹
キツトキタツタタルハシタルニキタハシト去又キザハシ去ナリキザクトキザアルユナリ	其味モグキ所アルヨリキト去ヒシノ轉ナルニ	君割ナリ君ノ片ハ去ニキサキト名ケシナラシ	衣服ヲ我身ニキツトキ去キト去平声ナリ	キツト被ヌルモノ入コレモキヌト去ナリ	キツトキルニヌメクトシテ心ヨキモノユキヌト去ナリ
ステール Stair.		クイーン Queen.	クローズ Clothe.	ガーマメント Garment.	シルク SILK.



穢

南方ハ明ニ清シ北方ハ暗ク濁リ故ニ穢濁  
黑暗ノ物ヲキタチトキタチノ畧チサマタ  
助字ヲ付テキタチキタチナト云ナリ

ダールチー  
Dirty.

被衣

曆ニキソバシメト云ナリ被衣始ナリト云フキタル  
シテナリ

萌

何事ニヨク其物事ハ未ダ見ヘ子ト先ツ其氣  
ノ指ヌキカスト云ナリケザスト云ナリ

ゼルミ子イト  
Germinate.

消

キツト消ユナリキツトシタルモノガユラクトユギテ  
ナタル云又キユラ約メテケルト云ナリ

バニッシュ  
Vanish.

二月

二月ハ春ニナラ氣持サラト有名云キサ辛  
ト云ナリ

清

氣持ヨキヲキヨシト云ナリ

クリイニ  
Clean.

酷

キツトツヨキヲキツシト云ナリ

ストロング  
Strong.

輝

ヒラクトナルヲヒラクト云ナリキラクトナルヲキ  
ラクト云ナリ

スパークル  
Sparkle.

雲母

キラクスルモノ故キラト名ケシナリ

タルク  
Talc.

鋒

キツトトガリタルサキナレバ鋒ヲキツサキト云ナリ

ポイント  
Point.

競

氣ヲハツテ追フニキラフト云氣ニテアツフニ  
キツトモ云ナリ

コンピート  
Compete.



膽	キモ	キツトモチコタユルモノナレバキモトナリ後ニ轉シテ五臟六腑ノ總名トナリ	リブル Liver.
牙	キハ	キツト齧占メキツトアラハル、齒ナニキバトナリ	タスク Pusk.
象	キサ	此獸ヲキサト名ケシハ牙ノ指出タルヲ以テキサト云カ又卦象ノ象ヲキサト云ヨリ變スルカ	イヒフアント Elephant.
狐	キツ	キツク子ハリ子シケタルモ云ヘキツ子ト云或説ニケ子ノ轉ナリ物ノケノ刀輪ナリトイフ	フォツキス Fox.
雉	キジ	其声モトトキユルユキスト云ハスト云フナリ又キシト云モ其声キジトキユルユナリ	フエサント Pheasant.
來	キ	キハコト通フコナクルヲキタルト云キツトキタル心ナリ	カム Come.

北	キタ	日ノ來ル方春ノ來ル方ナルニキタルノ省キキタナリ	ノルス North.
キ	キ	何々ナキト下ニ用フル時モキツト決定シタルトナリ	
猶	キ	猶外アルヘシキ音ハタキツト究ル所ヨリ出ツ其外ハタキツト氣ヲ持ツ所ヨリ出ツ	
踏	キ	クハ牙音用カノ声ノ全合俯仰ノ音ナリ既ニカド堅クナリテキツト究付テ後ハ又クツト踏ムルニク音出ツ腹ノ鳴モ必スグウトナリ物ノ煮得ルモ必スグツク鳴ルスヘテタモル所アレバ必スク音ヲ生ス人モ不平ナレバ必スクツクト云モノナリ	
踏	キ	多ト冬モルヲ踏ルト云何事ニヨラザアルコトナリ漢ノ屈ノ字ト暗合ナリ	スツーフ Stoop.



曇	蔵	暗	黒	暮	食
曇ル 曇ト 廣キ空モクモリテセテ屈スルニクモルト ナリ モトハモヤクスルナリ	踞ル 必ス暗シユニ暗シト女眼モクタクトスルニナリ 蔵中ニ入ルカ如シユニシラシトナリ	暗キ所ノ色ヲクロシトナリ	明ルキモガ暗クナリシラシトト女暗クナルノ 省キナリ	物ヲ口中ヘイテクモラスコニクラフトナリクツ クトクラフナリ	
クラウダイ Cloudy.	ストールハウス Store-house.	ダーク Dark.	ブラック Black.	セツト Set.	イート Eat.

來	吳	潜	臭	括	腐
クツト 此方ヘタルニクルトナリ 此クハキニ通フ	彼物ヲ此方ヘヌコヲクルトホクツトクル故ナリ	冬モリタル中ヲ冬ルナリ 冬クツト行ラザルリト 枝ニ冬ルトナリ	冬モリクサリタルモノハ必スクサリタモノニホニスルモ ノニクサシトナリ	冬クツト占付テ置タコヲクルトナリ	冬モリタルモノハ必スクサリタモノニホニスルモ 冬クツトナリ
カム Come.		ダイブ Dive.	スチキング Stinking.	バインド Bind.	プトルファイ Putrefy.



崩	クツト多クコナリクツトカラ用テツルクトツラ スラクススー去フ	クラレブル Crumble.
朽	冬モリテクツクト多クヤウニナリタルヲ 屑ニテルコトモアリ	ロット Rot.
屑	クツクト多クケテアル物ヲ屑ト云ナリ	ニビツシ Rubbish.
糞	クサミルモノユクソト云クサモノ、省キテハシサモ ノ、約リソトナリ	フヒーレス Feces.
摧	多クト多ククルヲ摧ルト云ナリ多トカラ 用テダントサスルヲ多クト云ナリ	クラツシ Crush.
草	クサクト生タルモノクサト名ク又草ハ各其示 ヒアルニクサト云心モアリ	グラツス Grass.

口	クツト物ヲ食ヒクムル所ナリ云クチト云ナリ 所ヲ云名ナリ	ハウス Mouth.
窪	クツトクサミタル所ヲ窪ト云ボトハボウトシテ分 目ノ知レヌコナリ	カビチイ Cavity.
櫛	クツスリトクサミタル木ユクスト云ズスト延ヒズ シテ如何ニモクサミタル木ナリ	カンフォルツロー Camphor-tree.
櫛	クツシトト髪ニ透ルモノユクシト名ク	コム Comb.
組	糸ニテ多クトクムユ組ト云ナリムハ古ク云ナリ	ブレード Braid.
熊	其色黒ク其形丸キモノユクマルク約リクム ト云ナリ	ベール Bear.



蜘蛛	糸ヲクククトムニ組ト去ムハ占ル声ナリムトモト通フ又クミモヤフノヨロナリ糸ヲクルクトクルナリ	ス。ハイドル Spider.
繰	糸ヲクルクトクルナリ	リール Reel.
國	ククト下冬マリテニットニギヤカナラクト去ナリ	カウントワイ Country.
草臥	身体多ト摧ケ多ク知ラククビレト去ビレハ悪ビトナリイナ草臥ノ字ハ意訳ナリ	フエチグー Fatigue.
欒	ククト堅クミテノット延ル木ニクギト去クギトクスキトニテ轉音ナリ	
潰	クエツトナルコトナリ	

蹴	足ニテクエツトサセルラクユルト去約シテケルト去ナリ	キック Kick.
悔	クセクトクナシク思フ悔ルト去又クヤトモ去ナリ	レペント Repent.
鋤	ホラクハクト潰ヌ道具ナバクハト名クルナリ	ホウ Hoe.
莖	ククト立タル木ヲクキト去フ枝葉ニ對シテ去ナリ	スターク Stalk.
織	木ヲホ申ヘクイクト打込ルモユヘクイト名ク	ステイキ Stake.
漏	古言ナリクミリ来ルラクキト去又クミリキト去心ナラン	



釘	子 ノ ル	クギ	クツト打込テギツトキクモノクギト名ク
栗	チ エ ス ナ ツ ト	クリ	其實クリクシタル物ニクリト云ナリ
座	シ ー ト	クラ	一ク所ツ、ツクトクモラセタル座席ヲクラト云ナリ
隈	Seat.	クマ	クルリトマワル所ヲサシテ隈ト云ナリ
苦	サ ツ フ ル	ク	クツクトクルシキヲクルシト思フヲクシムト云ナリ
工	Suffer. ス カ ー レ ッ ト S c a r l e t.	コ ノ ヒ キ ノ カ	古ノ呉ノ藍ト云シ由ナトモ暮方ノ只格別赤キモノニテ其日ノ當リタル雲モ々焼トテ真紅

桑	ム ル ベ リ ー Mulberry.	ノ ハ	蚕ノ食フ葉ニクハト云フクヒハノ約ナリ
比校	コ ン パ ー ル Compare.	ク カ ル	彼ノ一座ト此ノ一座ト見合セテクカフルト云フ
沓	シ ウ Shoe.	シ ツ	クツトツルモノニクツト云クツトイレテツトツルナリ
位	ス ロ ー ン Throne.	クラ キ	一座ヲ攝ヘテ居ル所ヲクラキト云ナリ
雲	ク ラ ウ ド Cloud.	ク モ	クモリテモヤクスルモノニクモト云昆云クモニクモト云 雲ニテルニクモルト云フ互ニ通スルナリ



果	雞	葛	汲	奇	藥
クダモハコダモノナリ 木の枝ニナルモノ ヲダモトト云ガ 轉シテクダモトナリ云ナリ	鄙語ナリクダカケハネドカケク轉ナリクダハネマリタ ル所クモ所ナリカケハネカケテ人ヲ呼ビサスヲ云 クツシテ 製スルモノ云クツシラ 畧シテ クスト云シ ナリ	クツトカヲイレテ ムツトロヲ食ハルヲ クムトイフ	クツトカヲイレテ ムツトロヲ食ハルヲ クムトイフ	藥ノ如ク妙不思議ナルヲヲ スシト云ヒ 又クマ シト云フ 畧シテクシト云	クシキモノ云クスリ云大丸身ニ少シノ物ヲ用テ神 功アルニクスト云 本草ヲスリ付シヨリ 始ルナリ
フルーツ Fruit.			ヂ Dip.	ウ Wonderful.	メ Medicine.

僻	竈	鱒	燻	管
クハ僻ナリ セハ為ナリ 冬ナリタルヲ ナセルヲ クセト云ナリ	クダリタル所クホル所云クダ云 前ニ見ヘタリ	角ノサキニテ 紐ノ結ボレタルヲ クシリトクシリテ 解クモノ云ニ名ク	針ニテ クツト透シ 又蹴上ルヤウニスルヲ云クセルト 云ナリ	クストクホネナリ ボルハ ボットナリ 又クセルハ鼻 ニクシクトナリテ ユラクト聞テヲクセルト云ナリ 多トダスヘキ物云クダト云
	フル子イ Furnace.		フ Fumigate.	チ Tube.



鯨	傀儡	縊	降	衡	頸	子
色黒クニテヅラト長キモノヘツラト名ケガ 轉ニテ多ヲトナタルナリ	クリヅケタルモノニツト名ク又ツト笑キ 物ニツトナリ	頸ヲクルヲ省キテヒルトナリ	下ノ方ヘシツトタルニツルトナリ	牛ノ頸ヲツト引ク木ニシビキトナリ	ツト引クカアルモノニヒト去クビキノ畧ナリ	子ツキ Neck.
ホエール Whale.		ストラングル Str angl.	Descend.	ヨーク Yoke.		

ケ

胡桃	柿	串	猶	ケ
クルリト丸キ實ナルニクルトナリ	木ヲ挽キ割テ方正ナズシトナタルヲ シトナリ	是モシツト物ヲ貫ク物ニシト名ク	猶此外アルシク音ハタツト踏ル所ヨリ轉シ生ス	ケハ牙音用カノ声ノ出願指授ノ音ナリ既ニカト堅クキツト宛メ クツト踏メテ後ハ又ケト踏ルアルニケ音出ツ本是出願指授ノ 音ニ彼ヲ踏ル氣象アルナリ凡堅物ハゲリクトケ音出ルモノナリ
ウォルナツト Walnut.		スピット Spit.		



蹴

ケントスエケルト去ナリ 京蹴ノ字ヲケト讀セリ 多ク約リケナリ 平声ナリ

キック Kick.

避

サルトヲケルモ去ハ 音ヲ省キナラン 是レモケトケル心アリ 去声ナリ

消

キエノ約リケト去ナリ 古言ナリ 平声ナリ

氣

水ノ氣 火ノ氣 ナク 漢字 吳音ニ暗合スレトモ和辞ハ去声ナリ 消ニシテ 消云ケトアルモ之

烟

水ノ氣 火ノ氣 プラリトナルヲ ケリトナリケト蹴上ル心モアルナリ

スモーク Smoke.

毛

体中ニアル氣 外ニアラハルモ云ヘケトナリ 呼別テ平声ニス

ヘアール Hair.

顯

宛々得ノ約ナリケト去カク 眼ニ見ヘタルヲ 顯ト云故ニ又ケケシトモ去ナリ 字音暗合

實

顯ノ事ニテ 相違ナクゲト濁リテ去ナリ

トリーリー Truly.

合

顯ノ日ヲケケト縛ケケリ 去声ナリ

ツデー To-day.

今

顯ノ朝ヲケケノ約リケト去ナリ

ゲスモトニング This morning.

藪

イッテモ 顯ニ用ヒ来リ 為シ来リタルヲケト云 常ノコトナリ

ヘコント Habit.

桁

ケトケ高ク 見ユルモ云 多ク各ク 後ニ種々 樽用ス



消	消	現	氣色	螻蛄	鳧	差別
消ラケト云ヨリ怪シク今更アリツモノ消 本スラケト云又物ノ氣ヲ怪キヨヲ生スルニ 實上同シ現ノ字音ト暗合ス故ニ用フ	山野風烟ノ氣ヲ見立テケシキト云ハ氣キト云 心ヲ必氣敷ト書スヘシ色ノ異音ニアラズ コ虫ノ声ケラト聞ユ生ヘケラト名ク	ヲ鳥ハ兩脚ニテ水ヲケテテ游クモノ云ク ト名ク	キエ約リケテ故ニ究メ得縮メタル所ヲ キエジメト云ナリ			
	ランドスケイプ Landscape.	モルクリック Mole cricket.	ヂェレンス Difference.			

衣	笠	希有	閱	狐	毛見	檢見
キエノ約ナリ古御衣ヲニケシト云ナリ	キエリキエルキエレノ所アリ又ケテケレノ所 ナリ是ハキツト究リ得ル心ナリ	クテ上言ナリ怪キ振舞ヲケテ云ナリ希有ト 暗合シ假用セシヨリ遂ニ云ト溥シスナリ	究メ得見ルヲケテ云ナリ又毛見ヲスルヨリ 始ルトモ云ナリ	大坂ニテハケツ子ト云怪カ稱ナト云説アリ 怪物ノ長タルニ怪カ稱ナト云ナリ	毛見ハ粒毛ヲ見ルナリ檢見トハ漢音ト 合スルニ假用スルナリ	
	レイル Pare.	インスペクト Inspect.	フォックス FOX.	インスペクシオン Inspection.		



罌粟	其實細粒ニテ食物ニミカケ其色ヲタモミケントナリ	ホッポイ Poppy.
獸	毛ノハ凡物ニケントナリ又ケモノトモ同シダハ助守ナリ又モノダト生タ心ナリ	クアドルペト Quadruped.
穢	氣枯ナリ清キハ氣好ク生タ穢キハ氣枯テ生タセ又ナリ	デクイルメント Defilement.
氣疎	人情ニ遠キヲケントナリ先惡キ方ヲ去ナリセトモ上方ニハ多ク善キヲ用ユ	
賢	氣高キ氣象ヲケシウト去カ然ハ氣清ヨシウト去心ナリ今格ニハケイゴニトナリ	
氣近	此物ノ氣彼物ノ氣ト相近キナリ	

梳	ケトケルナリ何事ニテモ同シ	コム Comb.
氣推	我氣象人ノ氣象ニ推サルナリ	
氣	ケモヤウヲ指テ去ハヒハ味ハヒノハナリ	
蚰蜒	ケモト足多ク足早クモ虫ニゲケト名ク	
驗	キト究メ得諾ムラケシトナリ	

猶其外アルシケ音ハ冬ケト蹴ル心ヨリ始ナリ消ルニ轉シ氣ニ轉シ怪ニ轉シ又究得ノ約ヨリ頭ニ轉シ其数少クシテ轉多キ音ナリ



コ  
コハ牙音用カノ声ノ入願退休ノ音ナリ 既ニケト蹴テ後ハ又コト  
凝リ又ケト蹴テコトコトコトハ心アリ 故ニケ音ノ次ニ必スコ音出ツ本  
是入願退休ノ音ス已ニ返リ凝リ堅ル心アルナリ 凡ソ堅物ハゴク  
トコ音出ツ

凝	コトコト凝ナリ	コレゼル Congeal.
子	父母ノ精氣ノコリ固アリテナリ出ルモノユヘ コト名ク又コトカキユヘコト去心モアリ	チャイルド Child.
籠	コトコト籠ルナリ コトコトモツル心ナリ コトモリト ナリナリ	シャット Shut.
此	コト指ハ其所ヲコリ固メテ指スナリ コトハ 其物ヲコリ固メテサナリ	

衣	コトコトモツル物スヘ コトモト去ナリ	ガーマント Garment.
心	コトコリ固アリタル物スヘコト去只其所ヲ指 シ其ウツラ指名ナリ 冬セイノニハアス	マインド Mind.
殺	コトコトサスルユヘ コト去ナリ コト去心ナリ	キル Kill.
事	コトコト其コト指シ止テ事ト名ク	シング Thing.
轉	コトコトコトコトガスナリ	ロール Roll.
戀	心コトコト去ナリ 恋ト去ナリ	ロング Long.



込 籠セルニカラ用ルニ コト去ナリ

來 コハコトイフナリ コハコト去心ナリ畢竟キタル名 コトカキタラ通ナリ キトタニ通フ

九 凝リク名多数ニ コト去ナリ

乞 此ラコト乞フナリ

濃 色ノヨリクタル コト去ナリ

今夜 此宵ト去ラ コト去ナリ

カム

Come.

ナイン

Nine.

ベギ

Beg.

チッキ

Thick.

苔 コケ 生イッルモノニ コト去ナリ 即チ凝リ毛ナリ

モッス

言 コト 事ヲソメ、言ヒアラハスモノナリ 是モコト、去ナリ 又事ヲ分ト開キテ 吐出スニ コト去ナリ

ランゲージ

小 コト 何物ニモ コト固ゴハ必ズチサクナルモノニ 小サキラ コト去ヒ 又コト去フ

リットル

理 コト 事ヲ明ニ割リテ シハシ 是ハコト 条理ヲ分ルニ コト去ナリ

リーン

粉 コト 此カク 卷キ推キタルモノニ コト名ク

Reason.

聲 コト 耳ハ聲リ得ルニ コト去 又壁牆ヲ越ヘテキコルモノニ コト去フ

ホールドル

耳ハ聲リ得ルニ コト去 又壁牆ヲ越ヘテキコルモノニ コト去フ

Powder.

耳ハ聲リ得ルニ コト去 又壁牆ヲ越ヘテキコルモノニ コト去フ

ブオイス

耳ハ聲リ得ルニ コト去 又壁牆ヲ越ヘテキコルモノニ コト去フ

Voice.



此地	此地方 コトキメテ サス辞ナリ	コルト Colt.
馬	小馬ナリ 後ニ疇ニテ 通ニテ 馬ノコニ用フ	コルト Colt.
鯉	雌雄相恋テ 双々離レサルモユヘ コヒト云サレトモ 恋ハ上声ナリ 鯉ニ去声呼別ルナリ	
近	遠近ハ アチコチナリ	
休	コリ固マリテ 持コタヘルヲ コルルト云ナリ 凝リ 堪ク義ナリ	ペーシント Patient.
木	キツト立テ 草ト異ナク キトイヒ 切バ コノクト ナルモユヘコトイフ	ウーウド Wood.

寒泣	寒氣ニテ コクテ ヌグホドナルヲ コノト云	ベナムド Benumbed.
樵	ホヲ切ルヲ コト云 刈ルト 切ルルイナリ	
氷	寒氣ニテ コリホクトナユヘ コホルト云 コルハ コノト同シ	フリーズ Freeze.
谷	凝リ堪ルナリ 言ニテ タツトアテルユヘ コタルト 云ナリ	アンセル Answer.
越	高キ所ハ 通りガタキ モノナルヲ コロリト越ヘテ ナリ	クロッス Cross.
去年	リト越テラ以テ コノト云ナリ 去年中ノハ 既ニ舉リタルモユヘ 舉リシ年ト云 ベキヲ 畧ニテ コト云ナリ	ラスト 年ル Last Year.



草舌	音スルモノニヨラトノ約リコト名ク	ハルプ
琴	身体ヲ上ヨリ下ニ至ルテノ内ニ一節付テ旨 イトヨル所ナルニヨリト云ナリ	Harp. ロイン
腰	心ヲコメテ作り心ヲコメテミラケタルニモイト名 クルナリ	Loin. ライス
米	心ヲコメテ作り心ヲコメテミラケタルニモイト名 クルナリ	Rice.
薦	子ノ上ニナリ	Mat. イェルダスト ブラッセル
兄	子ノ上ニナリ	Eldest brother.
溢	物ノ器ニ満テ餘リコクボクトナルヲヨボル ト云ナリ	Spill. スポル

殊	ソレトコトコロトイガツラコトトオト云 畧ナリ	Different. イフエレント
痛	心チ痛クト云ナレバシ	
比	物ヲコト指シ所ヲコト指シ又コトサヌヘ 年月日時ヲコトサスナリコト相近シ	As.
如	其ノ此ノ通リナルヲコトクト云何タツノコト、 書續ケタルニア見レバシ小兒ノマコトナリ	As.
舉	凝り集テゾリト揃ヒタルヲコルト云	
好	心ニコトコリテ吞マントスルホドナルヲコムト云 ナリ	Like. ライク

大月辛原 卷七 空



郡	漕	毎	巨	社	細	本
郡 引延テコホリト去シナリ是ハ上声ナリ氷ハ平声ナリ	漕 擡テ舟ヲコナリコト凝リテタツトスルユヘコトナリ	毎 其コト下ニト去フ心ナレバヤハリ如同シ	巨 ラハ幾ラノラナリ巨々ハ漢字ノ音ナルコト小ヲコト去レ大ヲマハテ猶大ヲオホトトヒ小ヲオホカ	社 コゾノコロナリ	細 小ト同シ	本 本朝吾流
County.	Row.				Fine.	

拒	剛	蚕	鯨	焦	曆
拒 マタハムラマムト去ナリ	剛 カヒコヲ男シテ下ナリカヒハ飼ナリマ蛾ノ手ナリ小ナルモイナリ	蚕 コナト堅キ魚ニコナト名ク中古ハ引延テコナト去シナリコナハ平声ナリ	鯨 物ノ欠テコナリトナルヲコナト去ンレヨリ薄シテ思焦ルノミモ用フ	焦 細書テ読ミキモユコヨミト去ナリ	曆 細書テ読ミキモユコヨミト去ナリ
Oppose.	Stiff.	Silk-worm.		Parched.	Almanac.

本月辛原

卷上

全



拵

コシクト 元々 コシラ 元ト 去ナリ

メイキ  
Make.

懲

物事ニ難波シヲ切ナリヨリ切ハ心ヨリ切ルナリ故ニ凝ルヨリ轉スト知ルヘシ

漿

コキツク コキツナルベシ 若又コズナラ酢氣ノモノナルベシ

困

微リ困ルヲ コムルト去ナリ コウスト去ハ字音ナルベシ

ヂストレイド  
Distressed.

槪

ホノミラクトナリタルヲ コムラト去ナリ

チツケット  
Thicket.

非

小ナル内ニアル所ニ小ナルト去ナリ 膝ヲ屈スレバガククガククタルコムラトモ去ナリ

カーフ  
Calf.

斷

理ヲ断ルナリ

ヂサイド  
Decide.

無為

事無シナリ 三 体タラタラ 形容スル辞ナリ

漉

布ニテ物ヲヌナリ 凝リタル物ヲ 越サセルコヘコト去ナリ

フィルトル  
Filter.

東風

人ニテ東風ヲ愛スル所ヨリ此地ヘコト招ク心ヨリ東風ヲコト名ケタラシキ地ニ去声ナリ

大牛

殊ビタル大牛ヲ コトビト去ガ薄シテコトイコトイトナリタラカ 俗ニハ コトイ牛ト去

無越

此上ナラナリ 越ベギナラナリ



蛭

其声少シクホログモヲ云小ホロギト名ケシナラ

クリケット  
Cricket.

甌

湯氣ノコシル木也バコキト名ケシナラ

瘰

其肉凝リテクニ名ヲコキト云イボノナリ  
又小クミラ畧カ

糞

五穀ヲ肥ス云コキト名ク

マニユール  
Manure.

肥

其肉コリテ云多リトナルヲコキト云ナリ

フエツト  
Fat.

高麗

コウライ國ヲ云名ケハ如何ナルニナラシトハ新羅  
國ヲシラギト名ケシ如ク世國ノ唱ニ直セシカ

コレー  
Corea.

瘰

肥足ナルシ病ニ足ノ仁タルヲコキト云ト  
ナリ

狛

高麗犬ナルシ

招

今俗ニテハコキト云即チ小構ナリ又小間居  
ノ意ナリ

猶

アルシコ音ハタタコキト凝ルヨリ小ト轉シ越ト轉シ木ト轉シテ  
此四ヨリ轉シテイタルノミ

本朝辞源卷之上終




大坂  
同  
東京  
同  
同  
同  
同

河内屋喜兵衛  
伊丹屋善兵衛  
山城屋佐兵衛  
和泉屋金右衛門  
須原屋 伊八  
岡田屋 嘉七  
和泉屋吉兵衛



